

For Reference


NOT TO BE TAKEN FROM THIS ROOM

For Reference

NOT TO BE TAKEN FROM THIS ROOM

Ex LIBRIS
UNIVERSITATIS
ALBERTAENSIS



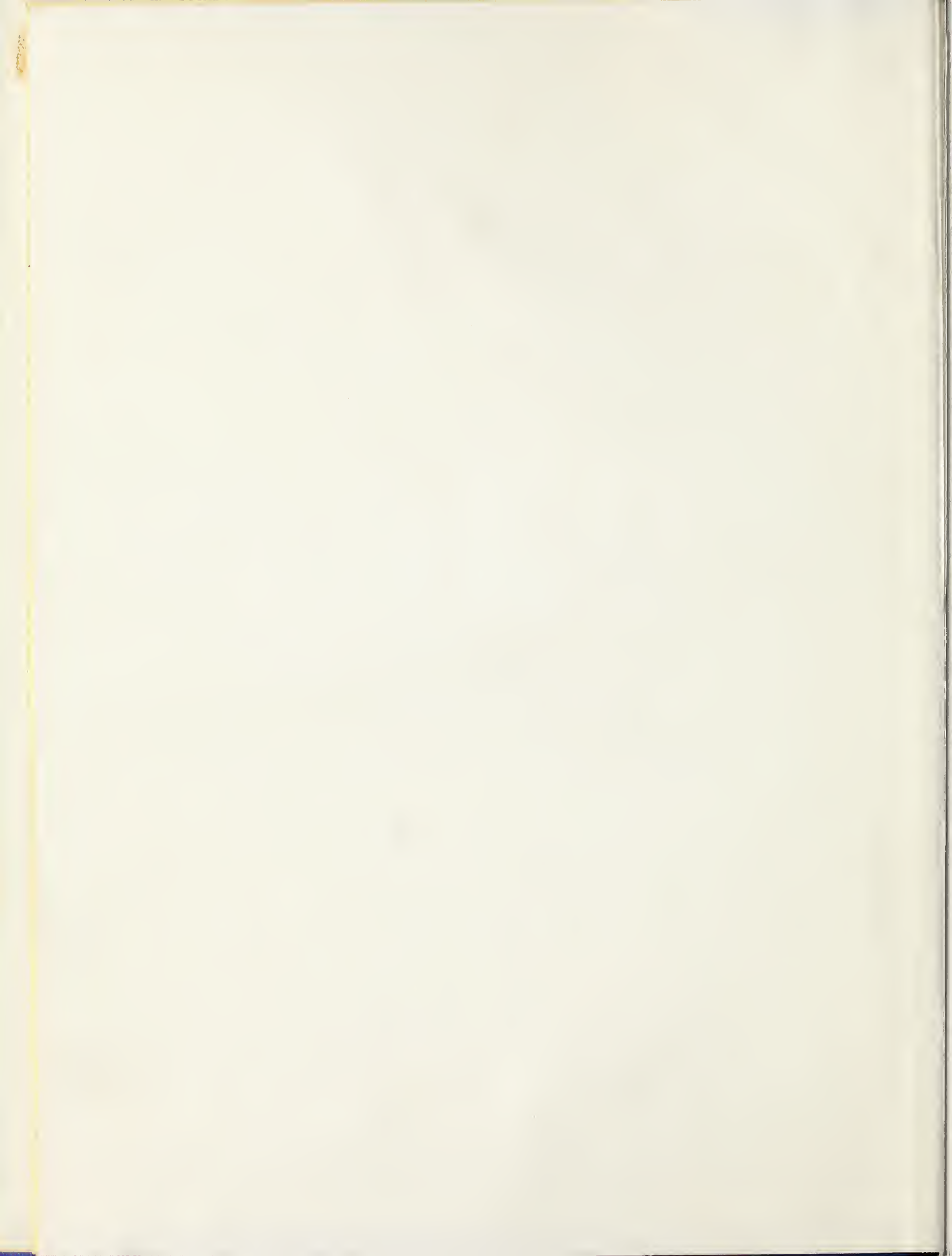


Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
University of Alberta Libraries

<https://archive.org/details/investigationoft00sain>



114



Thesis
1960
#38

THE UNIVERSITY OF ALBERTA

AN INVESTIGATION

OF THE TEACHING OF FRENCH

IN THE BILINGUAL SCHOOLS OF ALBERTA AND SASKATCHEWAN

A THESIS

SUBMITTED TO THE FACULTY OF GRADUATE STUDIES

IN PARTIAL FULFILMENT OF THE REQUIREMENTS FOR THE DEGREE

OF MASTER OF EDUCATION

DIVISION OF SECONDARY EDUCATION

by

SISTER SAINT-SYLVA
a.s.v.

EDMONTON, ALBERTA

APRIL, 1960

ABSTRACT

AN INVESTIGATION OF THE TEACHING OF FRENCH IN THE BILINGUAL SCHOOLS OF ALBERTA AND SASKATCHEWAN

The aim of this study was to survey the existing situation concerning the teaching of French in the bilingual schools of Alberta and Saskatchewan, and to seek possible ways of improving the quality of French instruction in these schools.

To secure the necessary information questionnaires were sent to all the bilingual teachers of grades 4 to 8 in Alberta and Saskatchewan. The conditions which were found to exist were compared, where possible, with principles established by research workers in the fields of bilingualism and modern language teaching.

The most significant problems revealed by this study are listed below.

1. Lack of time to cover the French course of studies satisfactorily
2. Undue emphasis placed on formal grammar
3. Inadequate attention given to oral expression
4. Lack of suitable and adequate instructional material
5. Insufficient guidance offered to the bilingual teachers

The most important recommendations offered are as

CHAPTER I

THE HISTORY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

The history of the United States of America is a story of growth and development. It begins with the first settlers who came to the continent in search of a new life. They found a land of vast resources and a people who were eager to learn from them. The story continues through the years of struggle and triumph, from the early days of exploration to the present day. It is a story of a people who have built a great nation out of a wilderness, a nation that has become a model for the world.

1. The early years of settlement.
2. The growth of the colonies.
3. The struggle for independence.
4. The formation of the new nation.
5. The expansion of the territory.
6. The civil war and reconstruction.
7. The progress of the twentieth century.

follows:

1. The offering of courses in methods of teaching French in the bilingual schools, at the Universities of Alberta and Saskatchewan
2. The extension of the time allotted to French instruction in the bilingual schools
3. The revision of the French course of studies of both provinces
4. The provision of better facilities for French instruction
5. The employment of competent supervisors of French instruction
6. The holding of French conventions and institutes on days for which teachers are entitled to salary

1. The first of these is the fact that the
the government of the United States has
the right to regulate the commerce
between the United States and foreign
countries. This is a power which is
vested in the federal government by the
Constitution. The second of these is
the fact that the government of the
United States has the right to regulate
the commerce between the United States
and foreign countries. This is a power
which is vested in the federal
government by the Constitution. The
third of these is the fact that the
government of the United States has
the right to regulate the commerce
between the United States and foreign
countries. This is a power which is
vested in the federal government by the
Constitution.

ACKNOWLEDGEMENTS

To the principals and teachers of the bilingual schools of Alberta and Saskatchewan, for completing and returning the questionnaires...

To the members of the thesis committee, Dr. B. E. Walker, Dr. E. Buxton, Miss D. Lampard, and to Dr. H. S. Baker, for their sympathetic guidance...

To Mr. Jean-Paul Vinay, L ès L, for his help in translating the questionnaire into French...

To these, and to all those who have given assistance and encouragement in conducting this study, the investigator wishes to express sincere appreciation.

MEMORANDUM

TO : THE SECRETARY OF THE ARMY

FROM : THE CHIEF OF STAFF, ARMY

SUBJECT: [Illegible]

1. [Illegible]

2. [Illegible]

3. [Illegible]

4. [Illegible]

5. [Illegible]

6. [Illegible]

7. [Illegible]

TABLE OF CONTENTS

CHAPTER	PAGE
I. THE PROBLEM	1
Purpose of the Study	1
Historical Background	2
Legal Provisions	4
Timeliness of the Problem	5
Scope of the Study	6
Plan of Research	7
Organization of the Thesis	7
Definition of Terms	8
II. RELATED STUDIES	9
III. COLLECTION OF DATA	16
The Questionnaire	16
The Returns from the Questionnaire	18
IV. THE BILINGUAL SCHOOLS OF ALBERTA AND SASKATCHEWAN	21
Operation and Organization	21
Number of Teachers and Pupils	23
Summary	26
V. QUALIFICATIONS OF THE BILINGUAL TEACHERS	27
Academic Qualifications	27
Professional Qualifications	30
Teaching Experience	33
Mother Tongue	35
Summary	35

CHAPTER	PAGE
VI. GENERAL ORGANIZATION	36
The French Class	36
The French Period	37
Pupils in the Bilingual Classes	40
Summary	43
VII. FRENCH INSTRUCTION	44
Time Allotment	44
The Curriculum	50
Homework	55
Use of the Enterprise or Project	57
Co-curricular French Activities	59
French Examinations	61
Instructional Material	65
Library	66
Audio-visual Aids	69
Summary	70
VIII. GUIDANCE, SUPERVISION, CONVENTIONS	72
Guidance and Leadership	72
Conventions and Institutes	75
Summary	78
IX. DIFFICULTIES	79

1	.....	1
2	.....	2
3	.....	3
4	.....	4
5	.....	5
6	.....	6
7	.....	7
8	.....	8
9	.....	9
10	.....	10
11	.....	11
12	.....	12
13	.....	13
14	.....	14
15	.....	15
16	.....	16
17	.....	17
18	.....	18
19	.....	19
20	.....	20
21	.....	21
22	.....	22
23	.....	23
24	.....	24
25	.....	25
26	.....	26
27	.....	27
28	.....	28
29	.....	29
30	.....	30
31	.....	31
32	.....	32
33	.....	33
34	.....	34
35	.....	35
36	.....	36
37	.....	37
38	.....	38
39	.....	39
40	.....	40
41	.....	41
42	.....	42
43	.....	43
44	.....	44
45	.....	45
46	.....	46
47	.....	47
48	.....	48
49	.....	49
50	.....	50
51	.....	51
52	.....	52
53	.....	53
54	.....	54
55	.....	55
56	.....	56
57	.....	57
58	.....	58
59	.....	59
60	.....	60
61	.....	61
62	.....	62
63	.....	63
64	.....	64
65	.....	65
66	.....	66
67	.....	67
68	.....	68
69	.....	69
70	.....	70
71	.....	71
72	.....	72
73	.....	73
74	.....	74
75	.....	75
76	.....	76
77	.....	77
78	.....	78
79	.....	79
80	.....	80
81	.....	81
82	.....	82
83	.....	83
84	.....	84
85	.....	85
86	.....	86
87	.....	87
88	.....	88
89	.....	89
90	.....	90
91	.....	91
92	.....	92
93	.....	93
94	.....	94
95	.....	95
96	.....	96
97	.....	97
98	.....	98
99	.....	99
100	.....	100

CHAPTER	PAGE
X. CONCLUSION	83
Summary	83
Recommendations	88
Suggestions for Further Research	92
BIBLIOGRAPHY	94
APPENDIX A Dr. Walker's Letter	97
APPENDIX B Principal's Questionnaire (French)	98
APPENDIX C Teacher's Questionnaire (French)	99
APPENDIX D Principal's Questionnaire (English)	103
APPENDIX E Teacher's Questionnaire (English)	104

LIST OF TABLES

TABLE	PAGE
I. Questionnaire Returns from the Bilingual Schools of Alberta and Saskatchewan	19
II. Questionnaire Returns from the Bilingual Teachers of Grades 4 to 8 in Alberta and Saskatchewan	19
III. Types of Bilingual Schools in Alberta and Saskatchewan	21
IV. Number of Teachers per Bilingual School	22
V. Number of Teachers per Bilingual School Teaching French to the French-speaking Pupils	23
VI. Number of Teachers in the Bilingual Schools	24
VII. Number of Pupils Taking the Special French Course for French-speaking Pupils	25
VIII. French High School Diploma from a French Institution Held by 137 Bilingual Teachers of Grades 4 to 8	27
IX. University Courses in French Taken by Ninety-five Bilingual Teachers of Grades 4 to 8	28
X. University Degrees Held by Bilingual Teachers of Grades 4 to 8	29
XI. Professional Qualifications of Seventy-one Alberta Bilingual Teachers of Grades 4 to 8	30

TABLE OF CONTENTS

	Introduction	1
1	..... Chapter I	1
	Chapter II	10
	Chapter III	20
11	..... Chapter IV	30
	Chapter V	40
2	..... Chapter VI	50
	Chapter VII	60
3	..... Chapter VIII	70
	Chapter IX	80
4	..... Chapter X	90
	Chapter XI	100
5	..... Chapter XII	110
	Chapter XIII	120
6	..... Chapter XIV	130
	Chapter XV	140
7	..... Chapter XVI	150
	Chapter XVII	160
8	..... Chapter XVIII	170
	Chapter XIX	180
9	..... Chapter XX	190
	Chapter XXI	200
10	..... Chapter XXII	210
	Chapter XXIII	220
11	..... Chapter XXIV	230
	Chapter XXV	240
12	..... Chapter XXVI	250
	Chapter XXVII	260
13	..... Chapter XXVIII	270
	Chapter XXIX	280
14	..... Chapter XXX	290
	Chapter XXXI	300

TABLE	PAGE
XII. Professional Qualifications of Seventy-five Saskatchewan Teachers of Grades 4 to 8	31
XIII. Teaching Certificates from French institutions Held by Bilingual Teachers	32
XIV. Teaching Experience of the Bilingual Teachers.....	33
XV. Experience in the Teaching of French of the Bilingual Teachers	34
XVI. Organization of the French Classes of 212 Bilingual Teachers of Grades 4 to 8	36
XVII. Time Devoted per Day to the Teaching of French in 212 Classes in Alberta and Saskatchewan	37
XVIII. Time of French Period	39
XIX. Percentage of Pupils Whose Mother Tongue is French Enrolled in Ninety-five Classes of Grades 4 to 8 in the Bilingual Schools of Alberta	40
XX. Percentage of Pupils Whose Mother Tongue is French Enrolled in 117 Classes of Grades 4 to 8 in the Bilingual Schools of Saskatchewan	41
XXI. Percentage of Pupils Taking French in Ninety- five Classes of Grades 4 to 8 in Alberta	42

1	Introduction to the study of the history of the world	1
2	..... The history of the world from the beginning to the present	2
3	..... The history of the world from the beginning to the present	3
4	..... The history of the world from the beginning to the present	4
5	..... The history of the world from the beginning to the present	5
6	..... The history of the world from the beginning to the present	6
7	..... The history of the world from the beginning to the present	7
8	..... The history of the world from the beginning to the present	8
9	..... The history of the world from the beginning to the present	9
10	..... The history of the world from the beginning to the present	10
11	..... The history of the world from the beginning to the present	11
12	..... The history of the world from the beginning to the present	12
13	..... The history of the world from the beginning to the present	13
14	..... The history of the world from the beginning to the present	14
15	..... The history of the world from the beginning to the present	15
16	..... The history of the world from the beginning to the present	16
17	..... The history of the world from the beginning to the present	17
18	..... The history of the world from the beginning to the present	18
19	..... The history of the world from the beginning to the present	19
20	..... The history of the world from the beginning to the present	20

TABLE	PAGE
XXII. Percentage of Pupils Taking French in 117 Classes of Grades 4 to 8 in Saskatchewan	42
XXIII. Approximate Number of Minutes per Week Devoted to Teaching French Language Skills in Eighty-three Bilingual Classes of Alberta	45
XXIV. Approximate Number of Minutes per Week Devoted to teaching French Language Skills in One Hundred Bilingual Classes of Saskatchewan	46
XXV. Approximate Percentage of Time Given to Oral French in 180 Bilingual Classes in Alberta and Saskatchewan	47
XXVI. Frequency of Using Certain Enrichment Activities in 207 Bilingual Classes of Alberta and Saskatchewan	49
XXVII. Teachers' Opinions as to the Subjects Which Should be Reduced in Scope on the Curriculum	51
XXVIII. Teachers' Opinions as to the Subjects That Should be Given More Importance on the Curriculum	52
XXIX. Teachers' Opinions as to the Possibility of Covering Adequately the French Program as it Stands in the Time Allotted to French	54

1	.....	1
2	.....	2
3	.....	3
4	.....	4
5	.....	5
6	.....	6
7	.....	7
8	.....	8
9	.....	9
10	.....	10
11	.....	11
12	.....	12
13	.....	13
14	.....	14
15	.....	15
16	.....	16
17	.....	17
18	.....	18
19	.....	19
20	.....	20
21	.....	21
22	.....	22
23	.....	23
24	.....	24
25	.....	25
26	.....	26
27	.....	27
28	.....	28
29	.....	29
30	.....	30
31	.....	31
32	.....	32
33	.....	33
34	.....	34
35	.....	35
36	.....	36
37	.....	37
38	.....	38
39	.....	39
40	.....	40
41	.....	41
42	.....	42
43	.....	43
44	.....	44
45	.....	45
46	.....	46
47	.....	47
48	.....	48
49	.....	49
50	.....	50
51	.....	51
52	.....	52
53	.....	53
54	.....	54
55	.....	55
56	.....	56
57	.....	57
58	.....	58
59	.....	59
60	.....	60
61	.....	61
62	.....	62
63	.....	63
64	.....	64
65	.....	65
66	.....	66
67	.....	67
68	.....	68
69	.....	69
70	.....	70
71	.....	71
72	.....	72
73	.....	73
74	.....	74
75	.....	75
76	.....	76
77	.....	77
78	.....	78
79	.....	79
80	.....	80
81	.....	81
82	.....	82
83	.....	83
84	.....	84
85	.....	85
86	.....	86
87	.....	87
88	.....	88
89	.....	89
90	.....	90
91	.....	91
92	.....	92
93	.....	93
94	.....	94
95	.....	95
96	.....	96
97	.....	97
98	.....	98
99	.....	99
100	.....	100

TABLE	PAGE
XXX. Number of Minutes of French Homework per day Assigned by Teachers of Grades 4 to 8 in Alberta and Saskatchewan	56
XXXI. Number of Teachers Integrating French Instruction into the Enterprise or Project	57
XXXII. Reasons for Not Integrating French Instruction into the Enterprise or Project	58
XXXIII. Number of Teachers Using an Occasional Project to Teach the Prescribed French Course	59
XXXIV. French Activities in Which 212 Bilingual Classes Participated	60
XXXV. Number of Pupils Who Wrote the Tests set by the French Associations of Alberta and Saskatchewan in May or June 1959	62
XXXVI. Extent to Which Teachers Report that French Examinations as Set by the French Associations Bear on Their Teaching	63
XXXVII. Teachers' Responses as to Whether Their Teaching Would be the Same if They Prepared Their Own Tests	64
XXXVIII. Extent to Which the Teachers Consider the French Tests as Useful Incentives	65
XXXIX. Extent to Which the School Boards Supply Instructional Material for French on the Same Basis as for Other Subjects	66

1	.....	1
2	.....	2
3	.....	3
4	.....	4
5	.....	5
6	.....	6
7	.....	7
8	.....	8
9	.....	9
10	.....	10
11	.....	11
12	.....	12
13	.....	13
14	.....	14
15	.....	15
16	.....	16
17	.....	17
18	.....	18
19	.....	19
20	.....	20
21	.....	21
22	.....	22
23	.....	23
24	.....	24
25	.....	25
26	.....	26
27	.....	27
28	.....	28
29	.....	29
30	.....	30
31	.....	31
32	.....	32
33	.....	33
34	.....	34
35	.....	35
36	.....	36
37	.....	37
38	.....	38
39	.....	39
40	.....	40
41	.....	41
42	.....	42
43	.....	43
44	.....	44
45	.....	45
46	.....	46
47	.....	47
48	.....	48
49	.....	49
50	.....	50
51	.....	51
52	.....	52
53	.....	53
54	.....	54
55	.....	55
56	.....	56
57	.....	57
58	.....	58
59	.....	59
60	.....	60
61	.....	61
62	.....	62
63	.....	63
64	.....	64
65	.....	65
66	.....	66
67	.....	67
68	.....	68
69	.....	69
70	.....	70
71	.....	71
72	.....	72
73	.....	73
74	.....	74
75	.....	75
76	.....	76
77	.....	77
78	.....	78
79	.....	79
80	.....	80
81	.....	81
82	.....	82
83	.....	83
84	.....	84
85	.....	85
86	.....	86
87	.....	87
88	.....	88
89	.....	89
90	.....	90
91	.....	91
92	.....	92
93	.....	93
94	.....	94
95	.....	95
96	.....	96
97	.....	97
98	.....	98
99	.....	99
100	.....	100

TABLE	PAGE
XL. Number per Class of Library Books Suitable for the Grades Taught	67
XLI. Number of Bilingual Classes for Which the School District, Division, or Unit Provides French Library Books	68
XLII. Audio-visual Aids Used in the Teaching of French	69
XLIII. Does the Superintendent Inspect the French Class?.....	73
XLIV. Is Any Guidance Concerning the Teaching of French Offered by the Superintendent?	74
XLV. Are Conventions and Institutes Held on a School Day?	76
XLVI. As a Rule Are You Able to Attend Conventions and Institutes?	77
XLVII. Greatest Difficulties Encountered in the Teaching of French as Reported by 207 Bilingual Teachers	80
XLVIII. Difficulties Encountered in the Teaching of French in Decreasing Order of Importance as Reported by 207 Bilingual Teachers	81

1	.....	1
2	.....	2
3	.....	3
4	.....	4
5	.....	5
6	.....	6
7	.....	7
8	.....	8
9	.....	9
10	.....	10
11	.....	11
12	.....	12
13	.....	13
14	.....	14
15	.....	15
16	.....	16
17	.....	17
18	.....	18
19	.....	19
20	.....	20
21	.....	21
22	.....	22
23	.....	23
24	.....	24
25	.....	25
26	.....	26
27	.....	27
28	.....	28
29	.....	29
30	.....	30
31	.....	31
32	.....	32
33	.....	33
34	.....	34
35	.....	35
36	.....	36
37	.....	37
38	.....	38
39	.....	39
40	.....	40
41	.....	41
42	.....	42
43	.....	43
44	.....	44
45	.....	45
46	.....	46
47	.....	47
48	.....	48
49	.....	49
50	.....	50
51	.....	51
52	.....	52
53	.....	53
54	.....	54
55	.....	55
56	.....	56
57	.....	57
58	.....	58
59	.....	59
60	.....	60
61	.....	61
62	.....	62
63	.....	63
64	.....	64
65	.....	65
66	.....	66
67	.....	67
68	.....	68
69	.....	69
70	.....	70
71	.....	71
72	.....	72
73	.....	73
74	.....	74
75	.....	75
76	.....	76
77	.....	77
78	.....	78
79	.....	79
80	.....	80
81	.....	81
82	.....	82
83	.....	83
84	.....	84
85	.....	85
86	.....	86
87	.....	87
88	.....	88
89	.....	89
90	.....	90
91	.....	91
92	.....	92
93	.....	93
94	.....	94
95	.....	95
96	.....	96
97	.....	97
98	.....	98
99	.....	99
100	.....	100

CHAPTER I

THE PROBLEM

I. PURPOSE OF THE STUDY

The purpose of the present study was to investigate certain phases of the teaching of French in the bilingual schools of Alberta and Saskatchewan. The major problem was to survey the existing situation with respect to the teaching of French in these schools, and to explore possible ways and means of improving the quality of French instruction. The major divisions of the problem are listed below.

Description of the bilingual schools. What types of schools are the bilingual schools according to their organization, operation, and size? How many teachers are employed and how many pupils are enrolled?

Qualifications of the bilingual teachers. What are the academic and professional qualifications of the bilingual teachers? What are their qualifications for the teaching of French? How much teaching experience do they have?

Organization of the French class. At what time of the school day is French instruction given? Is there an exchange of classes for the French period or do the home-room teachers give French instruction to their regular classes?

1900

1901

1902

1903

1904

1905

1906

Programs and methods in the French class. What subjects are taught during the hour of French? How is the time distributed among the various subjects of the curriculum? What is the opinion of the teachers concerning the French course of studies? What are some of the teaching methods used? Are the teachers provided with adequate instructional material? What is the reaction of the teachers to the present testing program?

Supervision and leadership. What guidance and leadership is being given to the bilingual teachers for the teaching of the French language? What facilities are available for in-service training?

Difficulties. What difficulties do the bilingual teachers encounter in the teaching of French? What specific problems may be located from the findings of the investigation?

Conclusions and recommendations. What conclusions may be drawn from the present study? What recommendations are deemed advisable to solve the problems which have been located?

II. HISTORICAL BACKGROUND

The bilingual schools of Alberta and Saskatchewan date back approximately one hundred years. At that time these two provinces were part of the North West Territories. The Ordinance of 1888 stated: "It shall be incumbent upon the Trustees of all Schools, organized under this Ordinance, to cause a primary course of English to be taught."¹ The ordinance was revised in 1892 to read: "It shall

be permissible for the Trustees of any school to cause a primary course to be taught in the French language."²

In 1905, when Alberta and Saskatchewan became separate provinces, each province retained in its school act provisions for the teaching of French similar to those contained in the ordinance of 1892.

The greatest stimulus and encouragement for the teaching of French in the bilingual schools is offered by the French Associations of each province. The activities of the association in Alberta are described in the following passage:

This Association [L'Association Canadienne Française de l'Alberta (The French Canadian Association of Alberta)] was formed in 1925 for the purpose of grouping all French Canadians living in Alberta to safeguard their religion, language and culture. They are now 60,000 in number. Its chief aim is to help descendants of the French race to progress in the study of knowledge of their language and to foster their success economically, nationally, and socially. Its secondary object is to foster harmonious relationships with English-speaking Canadians and other ethnic groups, in the interests of the unity of Canada. It tries to carry out this secondary object by making available to all, an opportunity to learn and appreciate French language and culture.³

¹The Revised Ordinances of the North West Territories and Other Ordinances passed by the Legislative Assembly, Regina, 1888, The School Ordinance, Section 82 (1).

²The School Ordinance of the North West Territories, Regina, 1892, Section 83, (1).

³The Royal Commission on Education, Government of Alberta, Brief presented by l'Association Canadienne Française de l'Alberta, 1958, p. 1.

In Saskatchewan, l'Association Catholique Franco-Canadienne (French Canadian Catholic Association), founded in 1912, has aims similar to those of l'Association Canadienne Francaise de l'Alberta. Affiliated with the French Associations of each province is a teachers' association. L'Association des Educateurs Bilingues de l'Alberta (Association of Bilingual Teachers of Alberta) was founded in 1946, and l'Association Franco-Canadienne des Instituteurs de la Saskatchewan (Association of French Canadian Teachers of Saskatchewan) was founded in 1954. If French instruction in the bilingual schools has been not only maintained, but also improved in spite of great difficulties, credit must be given to the French associations of each province, and to the unselfish devotion of the bilingual teachers.

III. LEGAL PROVISIONS

The School Act of Alberta, 1952, Section 383 (1) states:

"Notwithstanding section 382 the board of a district may cause a primary course to be taught in the French language."⁴ The Department of Education of the Province of Alberta published in 1950 a curriculum bulletin entitled A Primary Course in French for Grades I to IX. This bulletin specifies:

In all schools in which the board by resolution decides to offer a primary course in French, in accordance with Section 154 (1) of the School Act, French shall be for the French-speaking children one of the authorized subjects of

⁴Government of the Province of Alberta, The School Act, Edmonton, 1952.

The Commission, established by the President of the United States, has the honor to acknowledge the receipt of your letter of the 10th inst. and to inform you that the same has been forwarded to the proper authorities for their consideration. The Commission is composed of the following members: [List of members] and is charged with the duty of investigating the facts and circumstances of the case and of reporting to the President its findings and recommendations. The Commission is currently engaged in its duties and expects to complete its report in the near future. In the meantime, the Commission is unable to provide a more definite answer to your inquiry.

Very respectfully,
[Signature]

The Commission is currently engaged in its duties and expects to complete its report in the near future. In the meantime, the Commission is unable to provide a more definite answer to your inquiry. The Commission is composed of the following members: [List of members] and is charged with the duty of investigating the facts and circumstances of the case and of reporting to the President its findings and recommendations.

In the event you wish to be kept advised of the progress of the Commission's work, please advise the Commission of your desire to do so. The Commission will be pleased to keep you informed of its progress and of its findings and recommendations.

Very respectfully,
[Signature]

study and may be used as a medium of instruction for other subjects during the first school year. Oral English must, however, from the beginning be included as a subject of study.

During the second year, after the child has learned to read in the mother tongue, the formal teaching of reading in English shall be started.

From Grade III on, a period not exceeding one hour each day may be allotted to the teaching of French. The term "French" as herein used shall include reading, language study, grammar, literature, analysis, dictation and composition.

In all grades beyond Grade I, the program in all subjects other than French shall be that regularly authorized by the Department of Education, and the textbooks shall be the English editions authorized for general use throughout the Province. Teachers may, however, offer explanations in the mother-tongue when necessary.

The School Act of Saskatchewan, 1954, section 203 (2)

states:

When the board of any district passes a resolution to that effect, the French language may be taught as a subject for a period not exceeding one hour in each day as a part of the school curriculum, and such teaching shall consist of French reading, French grammar and French composition.⁵

IV. TIMELINESS OF THE PROBLEM

The increased interdependence of nations, and the need and ease of communication have given a great impetus to the teaching of languages, and have enhanced the importance of bilingualism. The study of modern languages, which provides a key to the understanding of other civilizations and peoples, should help in reducing the

⁵Government of the Province of Saskatchewan, The School Act, Regina, 1954.

tensions which develop between nations. A proof of the growing importance of the study of modern languages is the international seminar organized by the Secretariat of UNESCO, which met at Nuwara Eliya, Ceylon, in August 1953 to investigate the problems of teaching modern languages.

The question of bilingualism in Canada is receiving ever increasing attention. An indication of this trend is Resolution 28 adopted by the Canadian Conference on Education which met in Ottawa in February 1958: "Be it resolved that all provincial educational authorities should introduce the study of French (or English, in French language schools) in elementary grades at as early an age as possible." In the bilingual schools of Canada, the object of the above resolution is already a fait accompli. The competence of these schools in teaching our two official languages should be such that others may profit by their experience in the field.

V. SCOPE OF THE STUDY

During the school year 1958-59 there were one hundred bilingual schools operating in Alberta and Saskatchewan. The present investigation has been limited to the teaching of French in grades 4 to 8 only, because the sample had to be kept within practical limits, and also because the legal provisions for teaching French to those grades are similar in both provinces.

VI. PLAN OF RESEARCH

The plan for this investigation comprised a survey, by means of a questionnaire, of the existing situation concerning the teaching of French in the bilingual schools of Alberta and Saskatchewan. It also included a review of the historical background of the bilingual schools, and of the legal provisions for the teaching of French in those schools, as well as a survey of literature pertaining to bilingualism, and to the teaching of modern languages.

In February, 1959, questionnaires were sent to the principals and teachers of grades 4 to 8 in all the bilingual schools of Alberta and Saskatchewan. The data thus collected were then analyzed, summarized, and interpreted. Conclusions were drawn from the findings, and recommendations were offered.

VII. ORGANIZATION OF THE THESIS

The summarized data from the questionnaire returns were classified into ten chapters. The introductory portion of the thesis comprises three chapters, the main body six chapters, and the conclusion only one chapter. The following outline shows the content of each section.

Introduction. Chapter I defines the problem, Chapter II surveys the literature related to the problem, and Chapter III reports on the collection of data.

THE HISTORY OF THE

The first part of the history of the world is the history of the human race. It is a history of the progress of the human mind, of the growth of the human soul, of the development of the human character. It is a history of the human race, of the human mind, of the human soul, of the human character. It is a history of the human race, of the human mind, of the human soul, of the human character.

The second part of the history of the world is the history of the human race. It is a history of the progress of the human mind, of the growth of the human soul, of the development of the human character. It is a history of the human race, of the human mind, of the human soul, of the human character. It is a history of the human race, of the human mind, of the human soul, of the human character.

THE HISTORY OF THE

The third part of the history of the world is the history of the human race. It is a history of the progress of the human mind, of the growth of the human soul, of the development of the human character. It is a history of the human race, of the human mind, of the human soul, of the human character. It is a history of the human race, of the human mind, of the human soul, of the human character.

The fourth part of the history of the world is the history of the human race. It is a history of the progress of the human mind, of the growth of the human soul, of the development of the human character. It is a history of the human race, of the human mind, of the human soul, of the human character. It is a history of the human race, of the human mind, of the human soul, of the human character.

Body of the thesis. Chapters IV to IX inclusive contain the tabulated data gathered from the questionnaires with the investigator's comments and interpretations. These chapters deal in turn with the operation and organization of bilingual schools, qualifications of bilingual teachers, general organization of the French classes, French instruction, guidance and supervision, and difficulties encountered.

Conclusion. Chapter X includes conclusions, recommendations, and suggestions for further research.

VIII. DEFINITION OF TERMS

Bilingual schools, in this study, refer to English-French schools in which French instruction is given in accordance with the School Acts of Alberta (1952, Section 383, (1)), and Saskatchewan (1954, Section 203, (2)).

Mother tongue is the first language learned.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY
540 EAST 57TH STREET
CHICAGO, ILL. 60637
TEL. 733-4331
FAX 733-8328
WWW.CHICAGO.EDU

CHICAGO, ILL. 60637
TEL. 733-4331
FAX 733-8328
WWW.CHICAGO.EDU

CHICAGO, ILL. 60637

CHICAGO, ILL. 60637
TEL. 733-4331
FAX 733-8328
WWW.CHICAGO.EDU

CHICAGO, ILL. 60637

CHAPTER II

RELATED STUDIES

Bilingual situations have existed for countless generations in many countries of the world, notably in Wales, Ireland, Finland, Canada, Belgium, South Africa; and immigration has created bilingual problems in such countries as the United States. Present methods of communication and growing interdependence greatly increase the need for bilingualism. As early as 1928 an international conference met at Luxembourg to discuss problems of bilingualism.

The relationship of bilingualism to intelligence and school achievement has been of vital concern to educators as evidenced by the wide research which has been done in the field.

Darcy¹ investigated the effect of bilingualism upon the measurement of intelligence of children of preschool age. The subjects comprised 106 Italian bilingual children attending nursery schools in Brooklyn and Manhattan, and ranging in age from two years six months to four years five months. One hundred and six monolingual children of the same age were used as controls. The instrument used for the verbal test was the 1937 Revision of the Stanford-Binet Form L, and for the non-verbal the Atkins Object-fitting test Form D. The results

¹Natalie T. Darcy, "The Effect of Bilingualism upon the Measurement of the Intelligence of Children of Preschool Age," Journal of Educational Psychology, XXXVII, 1946, pp. 21-44.

CHAPTER II

The first part of the chapter is devoted to a discussion of the general principles of the theory of the function of the mind. It is shown that the function of the mind is to represent the world as it is, and that this representation is not a mere copy of the world, but a construction of the world. The second part of the chapter is devoted to a discussion of the general principles of the theory of the function of the mind. It is shown that the function of the mind is to represent the world as it is, and that this representation is not a mere copy of the world, but a construction of the world. The third part of the chapter is devoted to a discussion of the general principles of the theory of the function of the mind. It is shown that the function of the mind is to represent the world as it is, and that this representation is not a mere copy of the world, but a construction of the world. The fourth part of the chapter is devoted to a discussion of the general principles of the theory of the function of the mind. It is shown that the function of the mind is to represent the world as it is, and that this representation is not a mere copy of the world, but a construction of the world. The fifth part of the chapter is devoted to a discussion of the general principles of the theory of the function of the mind. It is shown that the function of the mind is to represent the world as it is, and that this representation is not a mere copy of the world, but a construction of the world. The sixth part of the chapter is devoted to a discussion of the general principles of the theory of the function of the mind. It is shown that the function of the mind is to represent the world as it is, and that this representation is not a mere copy of the world, but a construction of the world. The seventh part of the chapter is devoted to a discussion of the general principles of the theory of the function of the mind. It is shown that the function of the mind is to represent the world as it is, and that this representation is not a mere copy of the world, but a construction of the world. The eighth part of the chapter is devoted to a discussion of the general principles of the theory of the function of the mind. It is shown that the function of the mind is to represent the world as it is, and that this representation is not a mere copy of the world, but a construction of the world. The ninth part of the chapter is devoted to a discussion of the general principles of the theory of the function of the mind. It is shown that the function of the mind is to represent the world as it is, and that this representation is not a mere copy of the world, but a construction of the world. The tenth part of the chapter is devoted to a discussion of the general principles of the theory of the function of the mind. It is shown that the function of the mind is to represent the world as it is, and that this representation is not a mere copy of the world, but a construction of the world.

THEORY OF THE FUNCTION OF THE MIND
BY J. H. KELLY
NEW YORK, 1951

showed a significant difference on the Stanford-Binet in favor of the monolingual group. The Atkins test, however, showed a significant difference in favor of the bilingual group. Darcy concluded that the inferiority of the bilinguals on the verbal test was due to difficulties in language.

Jones² conducted a study to determine the influence of reading ability in English on the intelligence test scores of Welsh-speaking children. A verbal and a non-verbal intelligence test, and a silent reading test were administered to two groups of children of 10.0 to 12.0 years old. One group was English monoglot and the other was Welsh-English bilingual. The results showed a highly significant difference in favor of the monoglot group in both the verbal intelligence test and the silent reading test. The investigator ascribed the inferiority of the bilingual group to the meager opportunity the pupils have of using English actively.

How do bilingual students compare with English monoglots at the senior high school level? Hobbs declares that

Where two languages are taught in the elementary years with both languages enjoying equal status and equal emphasis in teaching (as in the teaching of English and Afrikaans in South Africa), no impairment in either language seems to occur. Furthermore, in America the longer the bilingual child stays in school, the less the difference between him and other children.³

²W. R. Jones, "The Influence of Reading Ability in English on the Intelligence Test Scores of Welsh-speaking Children," British Journal of Educational Psychology, Vol. 23, pp. 114-20.

³Nicholas Hobbs, "Child Development and Language Learning," School and Society, LXXVIII, 1953, p. 20.

Studies conducted at the university level have yielded contradictory results. Saers⁴ after a study of college students in Wales concluded that the superiority of monolinguals prevailed even at the university level. On the other hand, Spoerl⁵ found no permanent effects of bilingualism on academic records or verbal tests of intelligence at the college level.

In Canada, bilingualism constitutes a vital problem presenting many varied aspects in different provinces and localities. Historians, among them C. B. Sissons⁶ and Reverend L. Groulx⁷, have written the stormy history of the controversial issues concerning the bilingual schools of the country. The ACELF (L'Association Canadienne des Educateurs de Langue française - Canadian Association of French-speaking teachers) maintains a special committee on bilingualism. At the fifth national convention of this association held in Saint Boniface, Manitoba, in August, 1953, Mr. John Hughes of McGill University, a member of the first international conference on bilingualism stated in his report:

⁴D. J. Saers, "The Effect of Bilingualism on Intelligence," British Journal of Psychology, XIII, 1922, pp. 271-282.

⁵Dorothy T. Spoerl, "The Academic and Verbal Adjustment of College Age Bilingual Students," Walter S. Monroe, Encyclopedia of Educational Research, Macmillan Company, New York, 1950, p. 100.

⁶C. B. Sissons, Bilingual Schools in Canada, J. M. Dent & Sons, Toronto, 1917.

⁷Abbe Lionel Groulx, L'enseignement du français au Canada, Tome II, Les écoles des minorités, Granger Frères Ltée, Montréal, 1935.

...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...

...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...

...the ... of ...
...the ... of ...

...the ... of ...
...the ... of ...

...the ... of ...
...the ... of ...

...the ... of ...
...the ... of ...

(Translated from the French by the investigator)

The bilingual nations are clearly designated to contribute to international understanding and world peace because they have learned, within their boundaries, to establish a modus vivendi between men of different races.⁸

Taillon in his book Diversité des langues et bilinguisme presents a study of how European countries cope with the problems of bilingualism, and seeks to show what are the essential conditions of a well-balanced bilingualism in school. He asserts, "Any well-balanced bilingualism requires the following subordination: the mother tongue, first; the second language in its place, that is the second."⁹

(Translated from the French by the investigator.)

This view seems in direct opposition to that held by Dr. Wilder Penfield¹⁰ of McGill University, Director of the Montreal Neurological Institute. He advances the theory that the optimum time to learn a second language and even a third is when the child is very young, for then his brain is flexible and can easily form speech units. He maintains that young children can learn a second language even in kindergarten, with no confusion resulting.

⁸ John Hughes, "Bilinguisme et psychologie," La Liberté et le Patriote, Winnipeg, 14 août, 1953, p. 6.

⁹ Léopold Taillon, Diversité des langues et bilinguisme, L'Imprimerie Acadienne Ltée, Moncton, N.B., 1958, p. 52.

¹⁰ Wilder Penfield, "We're Not Giving Our Children a Chance to Learn Languages," Public Relations in Canada, October 1958, pp. 14,15,16.

(THESE ARE THE NAMES OF THE PERSONS)

1. JAMES H. HARRIS, JR., 1871-1872
2. JAMES H. HARRIS, JR., 1872-1873
3. JAMES H. HARRIS, JR., 1873-1874
4. JAMES H. HARRIS, JR., 1874-1875
5. JAMES H. HARRIS, JR., 1875-1876

6. JAMES H. HARRIS, JR., 1876-1877

7. JAMES H. HARRIS, JR., 1877-1878
8. JAMES H. HARRIS, JR., 1878-1879
9. JAMES H. HARRIS, JR., 1879-1880
10. JAMES H. HARRIS, JR., 1880-1881
11. JAMES H. HARRIS, JR., 1881-1882
12. JAMES H. HARRIS, JR., 1882-1883

13. JAMES H. HARRIS, JR., 1883-1884

14. JAMES H. HARRIS, JR., 1884-1885

15. JAMES H. HARRIS, JR., 1885-1886

16. JAMES H. HARRIS, JR., 1886-1887

17. JAMES H. HARRIS, JR., 1887-1888

18. JAMES H. HARRIS, JR., 1888-1889

19. JAMES H. HARRIS, JR., 1889-1890

20. JAMES H. HARRIS, JR., 1890-1891

21. JAMES H. HARRIS, JR., 1891-1892

22. JAMES H. HARRIS, JR., 1892-1893

23. JAMES H. HARRIS, JR., 1893-1894

24. JAMES H. HARRIS, JR., 1894-1895

25. JAMES H. HARRIS, JR., 1895-1896

26. JAMES H. HARRIS, JR., 1896-1897

27. JAMES H. HARRIS, JR., 1897-1898

In Alberta, a few investigations of the bilingual problem have been conducted by candidates for the master's degree. Reid¹¹ in 1954, made a survey of the language achievement of Alberta school children in relation to bilingualism, sex and intelligence. The study on bilingualism involved 200 grade 7 English monoglots, 36 French bilinguals, 36 Ukrainian bilinguals, and 59 other bilinguals. As this study on bilingualism was only a part of a broader investigation, the samples were admittedly small. The Intermediate Form AA of the California Achievement Test yielded the following mean scores:

English	68.78
Non-English	62.84

The investigator concluded that "the monoglot English sample proved significantly superior to the combined bilingual samples." There was a decided difference, however, between the mean scores of the bilingual groups:

French	66.30
Ukrainian	58.53
Others	63.36

Reid comments, "This study seems to suggest that with the exception of the French group, bilingual pupils in Alberta fail to achieve results in language comparable to the English group."

¹¹Thomas James Reid, "A Survey of the Language Achievement of Alberta School Children in Relation to Bilingualism, Sex, and Intelligence," Master's Thesis, University of Alberta, 1954.

The first of these is the fact that the
... of the ... of the ... of the ...
... of the ... of the ... of the ...
... of the ... of the ... of the ...
... of the ... of the ... of the ...
... of the ... of the ... of the ...
... of the ... of the ... of the ...
... of the ... of the ... of the ...
... of the ... of the ... of the ...

... of the ... of the ... of the ...
... of the ... of the ... of the ...

... of the ... of the ... of the ...
... of the ... of the ... of the ...
... of the ... of the ... of the ...
... of the ... of the ... of the ...

... of the ... of the ... of the ...
... of the ... of the ... of the ...
... of the ... of the ... of the ...
... of the ... of the ... of the ...

... of the ... of the ... of the ...
... of the ... of the ... of the ...
... of the ... of the ... of the ...
... of the ... of the ... of the ...

... of the ... of the ... of the ...
... of the ... of the ... of the ...
... of the ... of the ... of the ...
... of the ... of the ... of the ...

Coull¹² conducted a survey of reading achievement of Alberta school children. The results of his study seemed to indicate that a pupil with a bilingual background is more difficult to measure in terms of I.Q. scores of an English group intelligence test and that he fails to achieve comparable scores in a test of reading achievement.

The only study of the bilingual schools of Alberta was conducted by Gibault¹³ in 1939. He investigated the effect of instruction in French upon the mastery of the English language in the English-French schools of the St. Paul Inspectorate. The study included sixty-two French and twenty-one English-speaking pupils in grade 8, and seventy-nine French and thirty-seven English-speaking pupils in grade 4. He found the English group superior to the French group, but the difference was less marked at the grade 8 than at the grade 4 level.

Another investigation is being conducted at the University of Montreal by Sister Jeanne-Louise of Girouxville, Alberta. It is a descriptive survey of the factors, such as age, sex, marital status, training, certification, salary, which influence the position of the bilingual teachers of Alberta, Saskatchewan, and Manitoba.

¹²William H. Coull, "A Normative Survey of Reading Achievement of Alberta Children in Relation to Intelligence, Sex, Bilingualism, and Grade Placement," The Alberta Journal of Educational Research, March 1956, p. 27.

¹³J. L. Gibault, "The Effect of Instruction in French upon the Mastery of the English Language in English-French Schools of the St. Paul Inspectorate," Master's Thesis, University of Alberta, 1939.

...the
... ..
... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..

SUMMARY

This has been but a brief survey of the voluminous literature pertaining to bilingualism. Research is constantly being carried out in this field, for the solution of its complex problems is highly challenging.

Most of the research in the field of bilingualism, however, as is apparent from the foregoing survey, deals with the mastery of a second language by bilingual students, whereas the present investigation is concerned with the learning of their mother tongue. Gibault's study,¹³ although conducted in the bilingual schools of the St. Paul Division, deals with the grasp of English by French-speaking pupils. Of all the research studies mentioned, that being carried out by Sister Jeanne-Louise seems to be most closely related to the present investigation.

CHAPTER III

COLLECTION OF DATA

I. THE QUESTIONNAIRE

Construction

The questionnaire which the investigator prepared for this research study consisted of two parts: one part was to be answered by the principals of the bilingual schools, and the other part was to be answered by the bilingual teachers of grades 4 to 8. Most of the items included in the questionnaire were designed to supply factual data and took the form of lists to be checked, blanks to be filled, statistics to be given; other items were designed to reveal attitudes and appeared as free-response questions. After being first constructed in English, the questionnaire was translated into French. Copies of the French and English versions will be found in the appendix.

Principals' questionnaire. This questionnaire consisting of nine items was designed to gather information regarding the first aspect of the problem, that is, a description of the bilingual schools of Alberta and Saskatchewan. Chapter IV of the thesis is based on the returns from the principals' questionnaire.

Teachers' questionnaire. The questionnaire intended for the bilingual teachers of grades 4 to 8 comprised fourteen sections under which appeared a varying number of items totalling eighty. The responses to the items on the teachers' questionnaire have been used

THE PROBLEM

...

...

The first thing that we should notice is that the problem is not a simple one. It is a complex one, and it is one that has been the subject of much discussion and debate. The problem is that we are faced with a situation where we have a limited number of resources, and we need to allocate these resources in a way that will allow us to achieve our goals. This is a difficult task, and it is one that requires a great deal of thought and planning. We need to be able to identify the resources that we have, and we need to be able to determine how these resources can be used most effectively. We also need to be able to anticipate the needs of our customers, and we need to be able to provide them with the products and services that they require. This is a challenging task, and it is one that requires a great deal of skill and expertise. We need to be able to think creatively, and we need to be able to come up with solutions that are both innovative and practical. We need to be able to work together as a team, and we need to be able to communicate effectively. We need to be able to listen to our customers, and we need to be able to respond to their needs. We need to be able to adapt to change, and we need to be able to learn from our mistakes. This is a complex problem, and it is one that requires a great deal of effort and dedication. We need to be able to persevere, and we need to be able to stay focused on our goals. We need to be able to work hard, and we need to be able to achieve our dreams. This is a difficult task, and it is one that requires a great deal of skill and expertise. We need to be able to think creatively, and we need to be able to come up with solutions that are both innovative and practical. We need to be able to work together as a team, and we need to be able to communicate effectively. We need to be able to listen to our customers, and we need to be able to respond to their needs. We need to be able to adapt to change, and we need to be able to learn from our mistakes. This is a complex problem, and it is one that requires a great deal of effort and dedication. We need to be able to persevere, and we need to be able to stay focused on our goals. We need to be able to work hard, and we need to be able to achieve our dreams.

THE SOLUTION

...

THE CONCLUSION

...

for Chapters V to IX inclusive of the thesis.

The first section aimed at gathering information concerning the qualifications of the bilingual teachers, and forms the basis of Chapter V.

The responses from sections 2 to 4 supplied information relative to the organization of the French class. These are summarized in Chapter VI.

Chapter VII, the most substantial chapter of the thesis, was based on sections 5 to 10 of the teachers' questionnaire. The items in these sections are concerned with the distribution of time among the various subjects of the curriculum, co-curricular French activities, homework, library facilities, audio-visual aids, and testing. Opportunity for comments regarding various aspects of French instruction was given to the teachers.

Sections 11 and 12 formed the background for Chapter VIII. The aim of the investigator in these sections was to learn what opportunities were available for improving the teaching of French in the bilingual schools.

Finally the responses of sections 13 and 14 were used for Chapter IX entitled "Difficulties."

Pilot study

A pilot study was conducted during the summer of 1958 with the co-operation of thirteen teachers who answered the questionnaire, stating the time required for so doing and pointing out some of the items which might prove obscure, ambiguous or difficult to answer.

The following is a list of the names of the persons

who have been appointed to the various positions

of the Board of Directors, and the names of the persons

who have been appointed to the various positions

of the Board of Directors, and the names of the persons

who have been appointed to the various positions

of the Board of Directors, and the names of the persons

who have been appointed to the various positions

of the Board of Directors, and the names of the persons

who have been appointed to the various positions

of the Board of Directors, and the names of the persons

who have been appointed to the various positions

of the Board of Directors, and the names of the persons

who have been appointed to the various positions

of the Board of Directors, and the names of the persons

who have been appointed to the various positions

of the Board of Directors, and the names of the persons

who have been appointed to the various positions

of the Board of Directors, and the names of the persons

who have been appointed to the various positions

of the Board of Directors, and the names of the persons

who have been appointed to the various positions

of the Board of Directors, and the names of the persons

who have been appointed to the various positions

of the Board of Directors, and the names of the persons

The time taken varied from twenty minutes to one hour, the average being thirty minutes. Keeping in mind the suggestions offered, the investigator revised the questionnaire and arranged for printing.

Distribution of the questionnaires

The names and addresses of the principals of the bilingual schools of Alberta and Saskatchewan, and the number of teachers giving instruction to grades 4 to 8 in each school were secured from Miss Gisèle Labonté, secretary of the A.E.B.A.,¹ Edmonton and from Mr. A. de Margerie, secretary of the A.C.F.C.,² Vonda, Saskatchewan.

Questionnaires with a covering letter from Dr. B. E. Walker were mailed to the principals in February 1959, with a request to distribute to the teachers of grades 4 to 8 the questionnaires intended for them. Stamped addressed envelopes were enclosed. A total of 245 questionnaires were thus distributed to the bilingual teachers of grades 4 to 8. (Questionnaires were also sent to the teachers of the same grades in a few private French schools as an added element of interest.)

II. THE RETURNS FROM THE QUESTIONNAIRE

In spite of the length of the questionnaire the percentage of returns has been most encouraging. Questionnaires were received from

¹L'Association des Educateurs Bilingues de l'Alberta
(Association of the Bilingual Teachers of Alberta)

²L'Association Catholique Franco-Canadienne (French Canadian
Catholic Association) (Saskatchewan)

96 per cent of the one hundred bilingual schools of Alberta and Saskatchewan.

TABLE I
QUESTIONNAIRE RETURNS FROM THE BILINGUAL SCHOOLS
OF ALBERTA AND SASKATCHEWAN

	Total No. of bilingual schools	No. of bilingual schools returning questionnaires	Per cent
Alberta	38	38	100
Saskatchewan	62	58	94
Total	100	96	96

Table I shows that in Alberta responses were received from 100 per cent of the bilingual schools, and in Saskatchewan from 94 per cent.

TABLE II
QUESTIONNAIRE RETURNS FROM THE BILINGUAL
TEACHERS OF GRADES 4 TO 8 IN
ALBERTA AND SASKATCHEWAN

	Total No. of bilingual teachers of grades 4 to 8	No. of bilingual teachers of grades 4 to 8 returning questionnaires	Per cent
Alberta	112	95	85
Saskatchewan	133	117	88
Total	245	212	87

As indicated in Table II, 212 bilingual teachers of grades 4

2. The following table shows the results of the experiment for the first three trials.

Table 1

Results of the experiment for the first three trials

Trial	Time (s)	Distance (m)	Speed (m/s)
1	10	100	10
2	15	150	10
3	20	200	10

The results show that the speed is constant at 10 m/s for all three trials. This suggests that the motion is uniform.

Table 2

Results of the experiment for the next three trials

Trial	Time (s)	Distance (m)	Speed (m/s)
4	10	100	10
5	15	150	10
6	20	200	10

The results show that the speed is constant at 10 m/s for all three trials. This suggests that the motion is uniform.

to 8 (95 from Alberta and 117 from Saskatchewan) returned the questionnaire. Eighty-seven per cent of the questionnaires sent to the bilingual teachers of both provinces were returned. This high percentage of returns would seem to be an indication of the interest which the bilingual teachers take in the problem.

CHAPTER IV

THE BILINGUAL SCHOOLS OF ALBERTA AND SASKATCHEWAN

I. OPERATION AND ORGANIZATION

Of what types are the bilingual schools of Alberta and Saskatchewan? The principals' questionnaires gave some information about their general organization.

TABLE III

TYPES OF BILINGUAL SCHOOLS IN ALBERTA AND SASKATCHEWAN

	Number of schools			Per cent of schools
	in Alta.	in Sask.	Total	
Public schools within a division or unit ^a	22	47	69	72
Public schools in independent districts	5	4	9	9
Separate schools	11	7	18	19
Total	38	58	96	100

^aDivision in Alberta; unit in Saskatchewan

Table III shows that 72 per cent of the bilingual schools were situated within school divisions or units and that separate schools accounted for 19 per cent of the bilingual schools. Of the eleven separate schools in Alberta which offered French to the French-speaking pupils five were situated in the city of Edmonton and one in Jasper

Place.

The number of teachers employed per bilingual school in Alberta and Saskatchewan appears in Table IV.

TABLE IV
NUMBER OF TEACHERS PER BILINGUAL SCHOOL

Number of Teachers	Number of Schools			Per cent of schools
	Alta.	Sask.	Total	
1 Teacher	0	19	19	20
2 to 5	13	18	31	32
6 to 11	12	18	30	31
12 or more	13	3	16	17
Total	38	58	96	100

It is interesting to note that there were 19 ungraded bilingual schools in Saskatchewan but none in Alberta. The schools of the latter province tended to be larger, nearly one third of them having a staff of twelve or more teachers. The largest bilingual school in Alberta employed thirty-eight teachers whereas the largest one in Saskatchewan employed twenty-two teachers.

However, a larger percentage of the schools in Saskatchewan offered instruction up to and including grade twelve. There were twenty-five such schools, or 43 per cent in Saskatchewan, and thirteen or 34 per cent in Alberta.

The number of teachers per bilingual school actually teaching

STATE OF TEXAS, COUNTY OF DALLAS, DEPARTMENT OF HEALTH SERVICES

112 South Main Street, Suite 1200

Dallas, Texas

PROPOSED AMENDMENTS TO THE TEXAS HEALTH SERVICES ACT

AMENDMENT NO. 1					AMENDMENT NO. 2
SECTION	SECTION	SECTION	SECTION	SECTION	SECTION
1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30
31	32	33	34	35	36
37	38	39	40	41	42
43	44	45	46	47	48
49	50	51	52	53	54
55	56	57	58	59	60
61	62	63	64	65	66
67	68	69	70	71	72
73	74	75	76	77	78
79	80	81	82	83	84
85	86	87	88	89	90
91	92	93	94	95	96
97	98	99	100	101	102
103	104	105	106	107	108
109	110	111	112	113	114
115	116	117	118	119	120
121	122	123	124	125	126
127	128	129	130	131	132
133	134	135	136	137	138
139	140	141	142	143	144
145	146	147	148	149	150
151	152	153	154	155	156
157	158	159	160	161	162
163	164	165	166	167	168
169	170	171	172	173	174
175	176	177	178	179	180
181	182	183	184	185	186
187	188	189	190	191	192
193	194	195	196	197	198
199	200	201	202	203	204
205	206	207	208	209	210
211	212	213	214	215	216
217	218	219	220	221	222
223	224	225	226	227	228
229	230	231	232	233	234
235	236	237	238	239	240
241	242	243	244	245	246
247	248	249	250	251	252
253	254	255	256	257	258
259	260	261	262	263	264
265	266	267	268	269	270
271	272	273	274	275	276
277	278	279	280	281	282
283	284	285	286	287	288
289	290	291	292	293	294
295	296	297	298	299	300
301	302	303	304	305	306
307	308	309	310	311	312
313	314	315	316	317	318
319	320	321	322	323	324
325	326	327	328	329	330
331	332	333	334	335	336
337	338	339	340	341	342
343	344	345	346	347	348
349	350	351	352	353	354
355	356	357	358	359	360
361	362	363	364	365	366
367	368	369	370	371	372
373	374	375	376	377	378
379	380	381	382	383	384
385	386	387	388	389	390
391	392	393	394	395	396
397	398	399	400	401	402
403	404	405	406	407	408
409	410	411	412	413	414
415	416	417	418	419	420
421	422	423	424	425	426
427	428	429	430	431	432
433	434	435	436	437	438
439	440	441	442	443	444
445	446	447	448	449	450
451	452	453	454	455	456
457	458	459	460	461	462
463	464	465	466	467	468
469	470	471	472	473	474
475	476	477	478	479	480
481	482	483	484	485	486
487	488	489	490	491	492
493	494	495	496	497	498
499	500	501	502	503	504
505	506	507	508	509	510
511	512	513	514	515	516
517	518	519	520	521	522
523	524	525	526	527	528
529	530	531	532	533	534
535	536	537	538	539	540
541	542	543	544	545	546
547	548	549	550	551	552
553	554	555	556	557	558
559	560	561	562	563	564
565	566	567	568	569	570
571	572	573	574	575	576
577	578	579	580	581	582
583	584	585	586	587	588
589	590	591	592	593	594
595	596	597	598	599	600
601	602	603	604	605	606
607	608	609	610	611	612
613	614	615	616	617	618
619	620	621	622	623	624
625	626	627	628	629	630
631	632	633	634	635	636
637	638	639	640	641	642
643	644	645	646	647	648
649	650	651	652	653	654
655	656	657	658	659	660
661	662	663	664	665	666
667	668	669	670	671	672
673	674	675	676	677	678
679	680	681	682	683	684
685	686	687	688	689	690
691	692	693	694	695	696
697	698	699	700	701	702
703	704	705	706	707	708
709	710	711	712	713	714
715	716	717	718	719	720
721	722	723	724	725	726
727	728	729	730	731	732
733	734	735	736	737	738
739	740	741	742	743	744
745	746	747	748	749	750
751	752	753	754	755	756
757	758	759	760	761	762
763	764	765	766	767	768
769	770	771	772	773	774
775	776	777	778	779	780
781	782	783	784	785	786
787	788	789	790	791	792
793	794	795	796	797	798
799	800	801	802	803	804
805	806	807	808	809	810
811	812	813	814	815	816
817	818	819	820	821	822
823	824	825	826	827	828
829	830	831	832	833	834
835	836	837	838	839	840
841	842	843	844	845	846
847	848	849	850	851	852
853	854	855	856	857	858
859	860	861	862	863	864
865	866	867	868	869	870
871	872	873	874	875	876
877	878	879	880	881	882
883	884	885	886	887	888
889	890	891	892	893	894
895	896	897	898	899	900
901	902	903	904	905	906
907	908	909	910	911	912
913	914	915	916	917	918
919	920	921	922	923	924
925	926	927	928	929	930
931	932	933	934	935	936
937	938	939	940	941	942
943	944	945	946	947	948
949	950	951	952	953	954
955	956	957	958	959	960
961	962	963	964	965	966
967	968	969	970	971	972
973	974	975	976	977	978
979	980	981	982	983	984
985	986	987	988	989	990
991	992	993	994	995	996
997	998	999	1000	1001	1002

AMENDMENT NO. 1

AMENDMENT NO. 2

AMENDMENT NO. 3

AMENDMENT NO. 4

AMENDMENT NO. 5

AMENDMENT NO. 6

AMENDMENT NO. 7

AMENDMENT NO. 8

AMENDMENT NO. 9

AMENDMENT NO. 10

AMENDMENT NO. 11

AMENDMENT NO. 12

AMENDMENT NO. 13

AMENDMENT NO. 14

AMENDMENT NO. 15

AMENDMENT NO. 16

AMENDMENT NO. 17

AMENDMENT NO. 18

AMENDMENT NO. 19

AMENDMENT NO. 20

AMENDMENT NO. 21

AMENDMENT NO. 22

AMENDMENT NO. 23

AMENDMENT NO. 24

AMENDMENT NO. 25

AMENDMENT NO. 26

AMENDMENT NO. 27

AMENDMENT NO. 28

AMENDMENT NO. 29

AMENDMENT NO. 30

AMENDMENT NO. 31

AMENDMENT NO. 32

AMENDMENT NO. 33

AMENDMENT NO. 34

AMENDMENT NO. 35

AMENDMENT NO. 36

AMENDMENT NO. 37

AMENDMENT NO. 38

AMENDMENT NO. 39

AMENDMENT NO. 40

AMENDMENT NO. 41

AMENDMENT NO. 42

AMENDMENT NO. 43

AMENDMENT NO. 44

AMENDMENT NO. 45

AMENDMENT NO. 46

AMENDMENT NO. 47

AMENDMENT NO. 48

AMENDMENT NO. 49

AMENDMENT NO. 50

AMENDMENT NO. 51

AMENDMENT NO. 52

AMENDMENT NO. 53

AMENDMENT NO. 54

AMENDMENT NO. 55

AMENDMENT NO. 56

AMENDMENT NO. 57

AMENDMENT NO. 58

AMENDMENT NO. 59

AMENDMENT NO. 60

AMENDMENT NO. 61

AMENDMENT NO. 62

AMENDMENT NO. 63

AMENDMENT NO. 64

AMENDMENT NO. 65

AMENDMENT NO. 66

AMENDMENT NO. 67

AMENDMENT NO. 68

AMENDMENT NO. 69

AMENDMENT NO. 70

AMENDMENT NO. 71

AMENDMENT NO. 72

AMENDMENT NO. 73

AMENDMENT NO. 74

AMENDMENT NO. 75

AMENDMENT NO. 76

AMENDMENT NO. 77

AMENDMENT NO. 78

AMENDMENT NO. 79

AMENDMENT NO. 80

AMENDMENT NO. 81

AMENDMENT NO. 82

AMENDMENT NO. 83

AMENDMENT NO. 84

AMENDMENT NO. 85

AMENDMENT NO. 86

AMENDMENT NO. 87

AMENDMENT NO. 88

AMENDMENT NO. 89

AMENDMENT NO. 90

AMENDMENT NO. 91

AMENDMENT NO. 92

AMENDMENT NO. 93

AMENDMENT NO. 94

AMENDMENT NO. 95

AMENDMENT NO. 96

AMENDMENT NO. 97

AMENDMENT NO. 98

AMENDMENT NO. 99

AMENDMENT NO. 100

French to the French speaking pupils is indicated in Table V.

TABLE V

NUMBER OF TEACHERS PER BILINGUAL SCHOOL TEACHING
FRENCH TO THE FRENCH-SPEAKING PUPILS

Number of Teachers	Number of Schools			Per cent of schools
	Alta.	Sask.	Total	
1 teacher	2	20	22	23
2 to 5	18	21	39	41
6 to 11	14	15	29	30
12 or more	4	2	6	6
Total	38	58	96	100

II. NUMBER OF TEACHERS AND PUPILS

The total number of teachers in bilingual schools compared with the number teaching French to the French-speaking pupils appears in Table VI. In order to get a more comprehensive picture which would include the four Saskatchewan schools from which no questionnaires were returned, the data gathered from the principals'

reports was supplemented by information supplied by the A.C.F.C.¹ 24

TABLE VI
NUMBER OF TEACHERS IN THE BILINGUAL SCHOOLS

	Total number	No. teaching French to French-speaking pupils	Per cent
In Alberta bilingual schools	343	214	62
In Saskatchewan bilingual schools	281	236	84
Total	624	450	72

The percentage of teachers teaching French to the French-speaking pupils in Saskatchewan exceeded the corresponding percentage for Alberta bilingual schools by 22 per cent. Part of this difference might come from the fact that in the city schools of Edmonton and Jasper Place only 27 per cent of the teachers taught French to the French-speaking pupils.

Table VII gives a comparison between the number of pupils taking French in the bilingual schools and the total number enrolled. Here again as in Table VI, the information supplied by the French association was used in the case of the four Saskatchewan schools

¹Association Catholique Franco-Canadienne (French Canadian Catholic Association - Saskatchewan).

... ..

Table

...

...			...
...	
...
...
...

...

...

...

which failed to return the questionnaires.

TABLE VII
NUMBER OF PUPILS TAKING THE SPECIAL FRENCH COURSE
FOR FRENCH-SPEAKING PUPILS

	Total number	No. taking French	Per cent
Number of pupils in Alberta bilingual schools	8483	5161	61
Number of pupils in Saskatchewan bilingual schools	6799	4799	71
Total	15282	9960	65

In the Saskatchewan bilingual schools 84 per cent of the teachers taught French, but only 71 per cent of the pupils enrolled followed the French instruction. This difference could be explained by the relatively large number of rural schools.

Continuation of report of [illegible]

(23 Nov)

[illegible]
[illegible]

[illegible]

Date	Location	Time	Remarks
12	[illegible]	[illegible]	[illegible]
13	[illegible]	[illegible]	[illegible]
14	[illegible]	[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

III. SUMMARY

The majority, or 81 per cent of the bilingual schools of Alberta and Saskatchewan were public schools; 72 per cent of them were situated within school divisions or units. They varied in size from the ungraded rural school to the larger town or city school employing twelve or more teachers. Over fifteen thousand pupils were enrolled in those schools, nearly ten thousand of them taking the special French designed for the French-speaking pupils.

CHAPTER V

QUALIFICATIONS OF THE BILINGUAL TEACHERS

I. ACADEMIC QUALIFICATIONS

What knowledge of the French language had the 212 Alberta and Saskatchewan bilingual teachers of grades 4 to 8 included in this study? Table VIII attempts to answer part of this question. It indicates that 64 per cent of the respondents held a high school diploma issued by a French institution.

TABLE VIII

FRENCH HIGH SCHOOL DIPLOMA FROM A FRENCH
INSTITUTION HELD BY 137 BILINGUAL
TEACHERS OF GRADES 4 TO 8

French Diploma	Number	Per cent of 212
Grade 12 Alberta	41	19
Grade 12 Saskatchewan	68	32
Grade 12 Manitoba	7	3
Grade 12 Ontario	4	2
Quebec Secondary School	17	8
Total	137	64

Twenty-eight teachers mentioned that they had taken French examinations held by the Alberta or Saskatchewan French Associations, but that they had not reached grade 12. Two of the respondents had

THE HISTORY OF THE UNITED STATES

OF THE UNITED STATES OF AMERICA

The history of the United States is a story of the growth of a great nation from a small colony of English settlers. It is a story of the struggle for freedom and independence, of the development of a new form of government, and of the expansion of the country across the continent. The story is one of the triumph of the human spirit over adversity and of the power of unity and cooperation.

CHAPTER I

THE DISCOVERY OF AMERICA
THE FIRST SETTLEMENTS
THE STRUGGLE FOR INDEPENDENCE

Year	Event	Significance
1492	Columbus discovers America	First European contact with the continent
1607	First permanent English settlement in America	Beginning of English colonization
1776	Declaration of Independence	Birth of the United States as a nation
1781	End of the Revolutionary War	Final victory of the United States
1787	Constitution of the United States	Foundation of the federal government
1862	Emancipation Proclamation	End of slavery in the United States
1865	End of the Civil War	Reunification of the United States
1898	Spanish-American War	United States becomes a world power
1914	World War I	United States enters the world stage
1945	World War II	United States emerges as a superpower
1954	End of the Korean War	United States becomes a world leader
1963	Assassination of Martin Luther King Jr.	End of the Civil Rights Movement
1973	End of the Vietnam War	United States withdraws from Vietnam
1981	Start of the AIDS epidemic	United States faces a new health crisis
1989	End of the Cold War	United States becomes the sole superpower
1991	End of the Persian Gulf War	United States becomes a world leader
1993	Start of the Clinton administration	United States enters a new era
1994	Start of the Bush administration	United States enters a new era
1995	Start of the Clinton administration	United States enters a new era
1996	Start of the Clinton administration	United States enters a new era
1997	Start of the Clinton administration	United States enters a new era
1998	Start of the Clinton administration	United States enters a new era
1999	Start of the Clinton administration	United States enters a new era
2000	Start of the Bush administration	United States enters a new era
2001	Start of the Bush administration	United States enters a new era
2002	Start of the Bush administration	United States enters a new era
2003	Start of the Bush administration	United States enters a new era
2004	Start of the Bush administration	United States enters a new era
2005	Start of the Bush administration	United States enters a new era
2006	Start of the Bush administration	United States enters a new era
2007	Start of the Bush administration	United States enters a new era
2008	Start of the Obama administration	United States enters a new era
2009	Start of the Obama administration	United States enters a new era
2010	Start of the Obama administration	United States enters a new era
2011	Start of the Obama administration	United States enters a new era
2012	Start of the Obama administration	United States enters a new era
2013	Start of the Obama administration	United States enters a new era
2014	Start of the Obama administration	United States enters a new era
2015	Start of the Obama administration	United States enters a new era
2016	Start of the Trump administration	United States enters a new era
2017	Start of the Trump administration	United States enters a new era
2018	Start of the Trump administration	United States enters a new era
2019	Start of the Trump administration	United States enters a new era
2020	Start of the Biden administration	United States enters a new era
2021	Start of the Biden administration	United States enters a new era
2022	Start of the Biden administration	United States enters a new era
2023	Start of the Biden administration	United States enters a new era
2024	Start of the Biden administration	United States enters a new era

The history of the United States is a story of the growth of a great nation from a small colony of English settlers. It is a story of the struggle for freedom and independence, of the development of a new form of government, and of the expansion of the country across the continent. The story is one of the triumph of the human spirit over adversity and of the power of unity and cooperation.

the Diplôme supplémentaire de l'Université Laval and one the Diplôme supérieur of the same institution.

How do the bilingual teachers seek to improve their qualifications for the teaching of French? Table IX shows the number of university courses in French taken by ninety-five bilingual teachers of grades 4 to 8.

TABLE IX

UNIVERSITY COURSES IN FRENCH TAKEN BY NINETY-FIVE
BILINGUAL TEACHERS OF GRADES 4 TO 8

Number of courses	Number of teachers	Per cent 212
1 course	38	18
2 courses	31	14
3 courses	9	4
4 courses	8	3
5 courses	2	1
6 courses	1	1
7 courses	2	1
8 courses	2	1
12 courses	1	1
40 courses	1	1
Total	95	45

The preceding Table IX shows that 45 per cent of the 212 teachers included in this investigation had taken one or more university courses in French. Fourteen of the teachers reported having never taken any special training in French. Seven did not give any response.

Only fifteen teachers reported having university degrees. These are listed in Table X.

TABLE X
UNIVERSITY DEGREES HELD BY BILINGUAL
TEACHERS OF GRADES 4 TO 8

Degree Held	Number of teachers	Per cent of 212
B. Ed. Alberta	2	
B. A. Alberta	1	
B. Ed. Ottawa	2	
B. A. Ottawa	9	
M. Ed. Alberta	1	
Total	15	7

1. The first part of the document is a letter from the President of the United States to the Congress, dated January 1, 1861. It contains a statement of the President's views on the secession of the Southern States and a declaration of his policy towards them.

2. The second part of the document is a report from the Secretary of the Treasury, dated January 1, 1861. It contains a statement of the Treasury's views on the financial condition of the United States and a declaration of its policy towards the seceding States.

3. The third part of the document is a report from the Secretary of the Interior, dated January 1, 1861. It contains a statement of the Interior's views on the land policy of the United States and a declaration of its policy towards the seceding States.

4. The fourth part of the document is a report from the Secretary of the War, dated January 1, 1861. It contains a statement of the War's views on the military condition of the United States and a declaration of its policy towards the seceding States.

1861	1862	1863	1864	1865
1	2	3	4	5
6	7	8	9	10
11	12	13	14	15
16	17	18	19	20
21	22	23	24	25
26	27	28	29	30
31	32	33	34	35
36	37	38	39	40
41	42	43	44	45
46	47	48	49	50
51	52	53	54	55
56	57	58	59	60
61	62	63	64	65
66	67	68	69	70
71	72	73	74	75
76	77	78	79	80
81	82	83	84	85
86	87	88	89	90
91	92	93	94	95
96	97	98	99	100

II. PROFESSIONAL QUALIFICATIONS

The professional qualifications held by the Alberta bilingual teachers are summarized in Table XI.

TABLE XI

PROFESSIONAL QUALIFICATIONS OF SEVENTY-ONE ALBERTA
BILINGUAL TEACHERS OF GRADES 4 TO 8

Certificate held	No. of teachers	Per cent of 71
Professional	6	9
Standard S	11	15
Standard E	2	3
Junior E	32	45
Elementary and Intermediate	9	13
First Class	5	8
Second Class	1	1
Qualification Statement	1	1
Emergency Teacher Training Plan	1	1
Letter of authority	3	4
Total	71	100

One of the respondents was a study supervisor. There was no response on this item from twenty teachers and three others reported having an Alberta teaching certificate without specifying which one.

A summary of the professional qualifications of seventy-five of the Saskatchewan teachers in the study appears in Table XII.

TABLE XII

PROFESSIONAL QUALIFICATIONS OF SEVENTY-FIVE SASKATCHEWAN
BILINGUAL TEACHERS OF GRADES 4 TO 8

Certificate held	No. of teachers	Per cent of 75
Professional	3	4
Standard	58	78
Superior	1	1
First Class	11	15
Second Class	1	1
Letter of Authority	1	1
Total	75	100

Thirty-four Saskatchewan teachers failed to give any response as to their teaching certificate, and eight indicated that they held a Saskatchewan teaching certificate without stating its kind. Only 69 per cent of the 212 teachers gave a complete answer to the question concerning their teaching certificate. An explanation of the low response on this item might be that the word brevet was unfamiliar to some teachers, or that the question

Table 1. Summary of experimental conditions and results.

Experimental conditions: 1. Control; 2. 10% NaCl; 3. 20% NaCl; 4. 30% NaCl; 5. 40% NaCl; 6. 50% NaCl; 7. 60% NaCl; 8. 70% NaCl; 9. 80% NaCl; 10. 90% NaCl; 11. 100% NaCl.

RESULTS

Figure 1 shows the effect of NaCl concentration on the growth of the bacteria. The growth was measured by the optical density (OD) at 600 nm.

NaCl concentration (%)	Optical density (OD) at 600 nm	Growth rate (h ⁻¹)
0	0.15	0.15
10	0.18	0.18
20	0.20	0.20
30	0.22	0.22
40	0.25	0.25
50	0.28	0.28
60	0.30	0.30
70	0.32	0.32
80	0.35	0.35
90	0.38	0.38
100	0.40	0.40

The results show that the growth of the bacteria is not significantly affected by NaCl concentration. The growth rate (h⁻¹) is relatively constant across all NaCl concentrations, ranging from 0.15 to 0.40. This suggests that the bacteria are able to tolerate a wide range of NaCl concentrations. The optical density (OD) at 600 nm also shows a similar trend, increasing slightly with NaCl concentration. The data indicate that the bacteria are able to maintain their growth rate even at high NaCl concentrations, up to 100%.

was not clear.

Thirty-seven teachers reported having a teaching certificate from a French institution, as indicated in Table XIII.

TABLE XIII
TEACHING CERTIFICATES FROM FRENCH INSTITUTIONS
HELD BY BILINGUAL TEACHERS

Institution	Number of teachers			Per cent of 212
	Alta.	Sask.	Total	
Normal School in the province of Quebec	21	9	30	14
Normal School of the University of Ottawa	2	3	5	2
Certificat de pédagogie de l'Université de Montréal		1	1	.5
Certificat d' éducation supérieure de l'Institut Catholique de Gand en Belgique	1		1	.5
Total	24	13	37	17

Alberta teachers accounted for more than two-thirds of the teaching certificates from a French institution held by thirty-seven bilingual teachers. Three teachers reported having taken a special course in reading methods for primary grades entitled Méthode globale active.

III. TEACHING EXPERIENCE

How many years of experience had the 212 teachers included in this study. Table XIV summarizes this information. The majority of the respondents seem to have been experienced teachers, only 5 per cent of them having had just one year of experience.

TABLE XIV
TEACHING EXPERIENCE OF THE
BILINGUAL TEACHERS

Years of experience	Number of teachers	Per cent
One year	10	5
2 - 4 years	39	18
5 - 9 years	53	25
10 - 19 years	55	26
20 - 29 years	35	17
30 - 39 years	11	5
40 and over	4	2
No response	5	2
Total	212	100

Table XV indicates the number of years of experience in the teaching of the French language which the respondents stated they had. This table seems to correspond closely with Table XIV, showing that, for most teachers, the total number of years of experience in teaching French was approximately the same as their total number of years of general experience.

TABLE XV
EXPERIENCE IN THE TEACHING OF FRENCH
OF THE BILINGUAL TEACHERS

Years of experience teaching French	Number of teachers	Per cent
One year	15	7
2 - 4 years	49	23
5 - 9 years	56	26
10 - 19 years	50	24
20 - 29 years	27	13
30 - 39 years	11	5
40 and over	2	1
No response	2	1
Total	212	100

The first of these is the fact that the
 second of these is the fact that the
 third of these is the fact that the
 fourth of these is the fact that the
 fifth of these is the fact that the

THE SECOND OF THESE IS THE FACT THAT THE THIRD OF THESE IS THE FACT THAT THE

THE FIRST OF THESE IS THE FACT THAT THE		THE SECOND OF THESE IS THE FACT THAT THE
1	2	3
4	5	6
7	8	9
10	11	12
13	14	15
16	17	18
19	20	21
22	23	24
25	26	27
28	29	30
31	32	33
34	35	36
37	38	39
40	41	42
43	44	45
46	47	48
49	50	51
52	53	54
55	56	57
58	59	60
61	62	63
64	65	66
67	68	69
70	71	72
73	74	75
76	77	78
79	80	81
82	83	84
85	86	87
88	89	90
91	92	93
94	95	96
97	98	99
100	101	102

IV. MOTHER TONGUE

To the question, "Is French your mother tongue?", 94 per cent of the teachers answered in the affirmative.

V. SUMMARY

The bilingual teachers included in this investigation were generally experienced teachers, 77 per cent of whom had at least five years of general experience and 69 per cent at least five years of experience giving instruction in French.

There were 64 per cent who had graduated from French or bilingual secondary schools. Nearly half had taken university courses in French, but only 17 per cent had taken any training for the teaching of French.

THE HISTORY OF THE

REIGN OF KING CHARLES THE FIRST

IN THE YEAR OF HIS REIGN

1649

THE HISTORY OF THE

REIGN OF KING CHARLES THE FIRST

IN THE YEAR OF HIS REIGN

1649

THE HISTORY OF THE

REIGN OF KING CHARLES THE FIRST

IN THE YEAR OF HIS REIGN

1649

CHAPTER VI

GENERAL ORGANIZATION

I. THE FRENCH CLASS

How are the French classes of the bilingual schools organized? Do the teachers give French instruction to their regular classes? Table XVI shows that 82 per cent of the 212 bilingual teachers of grade 4 to 8 taught French to their regular classes only, that 9 per cent taught French to other grades besides their own, and that 6 per cent changed classes for the French period. Three per cent of the teachers gave only French instruction.

TABLE XVI

ORGANIZATION OF THE FRENCH CLASSES OF 212
BILINGUAL TEACHERS OF GRADES 4 TO 8

	Number	Per cent
Number of teachers teaching French to their regular classes	174	82
Number of teachers teaching French to their regular classes plus other grades	19	9
Number of teachers exchanging classes for French	13	6
Number of special teachers of French ^a	6	3
Total	212	100

^aWho give only French instruction

II. THE FRENCH PERIOD

Table XVII indicates the time devoted to the teaching of French in 212 classes in Alberta and Saskatchewan.

TABLE XVII

TIME DEVOTED PER DAY TO THE TEACHING OF FRENCH IN
212 CLASSES IN ALBERTA AND SASKATCHEWAN

Number of minutes per day	Number of classes			Per cent
	Alta.	Sask.	Total	
60 minutes	85	112	197	92
50 minutes	2		2	1
45 minutes		1	1	1
40 minutes	1		1	1
35 minutes	2	1	3	1
30 minutes	4	3	7	3
15 minutes	1		1	1
Total	95	117	212	100

The majority or 93 per cent of the classes, 85 in Alberta and 112 in Saskatchewan, used the maximum time allowed for the teaching of French according to the School Acts of Alberta and Saskatchewan.

Is this hour used for French instruction continuous?

Of the teachers included in this study 96 per cent who taught one hour of French replied in the affirmative. The others took one half hour in the morning and one half hour in the afternoon.

If this hour is continuous, at what time of the day is French instruction given? An examination of Table XVIII shows that 45 per cent of the teachers gave this instruction from eleven to twelve o'clock and another 35 per cent from one to two o'clock.

1. The first part of the report is devoted to a general
description of the project and its objectives. It is
followed by a detailed account of the work done during
the year. This includes a description of the methods
used, the results obtained, and a discussion of the
conclusions drawn. The report also contains a list of
references and a summary of the work done.

TABLE XVIII
TIME OF FRENCH PERIOD

Time	Number of classes			Per cent of 189
	Alta.	Sask.	Total	
8:30 to 9:30		1	1	.5
9:00 to 10:00	2	15	17	9
9:30 to 10:30	2		2	1
10:30 to 11:30	1	1	2	1
11:30 to 12:00	31	54	85	45
12:45 to 1.45	1		1	.5
1:00 to 2:00	28	38	66	35
1:30 to 2:30	1		1	.5
2:00 to 3:00	1		1	.5
2:30 to 3:30	9	4	13	7
Total	76	113	189	100

TABLE 1.

Summary of results

Experiment 1				Mean
Condition	Group	Mean	SD	Mean
1	1	10	2	10.0
2	2	12	3	12.0
3	3	15	4	15.0
4	4	18	5	18.0
5	5	20	6	20.0
6	6	22	7	22.0
7	7	25	8	25.0
8	8	28	9	28.0
9	9	30	10	30.0
10	10	32	11	32.0
11	11	35	12	35.0
12	12	38	13	38.0
13	13	40	14	40.0
14	14	42	15	42.0
15	15	45	16	45.0
16	16	48	17	48.0
17	17	50	18	50.0
18	18	52	19	52.0
19	19	55	20	55.0
20	20	58	21	58.0
21	21	60	22	60.0
22	22	62	23	62.0
23	23	65	24	65.0
24	24	68	25	68.0
25	25	70	26	70.0
26	26	72	27	72.0
27	27	75	28	75.0
28	28	78	29	78.0
29	29	80	30	80.0
30	30	82	31	82.0
31	31	85	32	85.0
32	32	88	33	88.0
33	33	90	34	90.0
34	34	92	35	92.0
35	35	95	36	95.0
36	36	98	37	98.0
37	37	100	38	100.0
38	38	102	39	102.0
39	39	105	40	105.0
40	40	108	41	108.0
41	41	110	42	110.0
42	42	112	43	112.0
43	43	115	44	115.0
44	44	118	45	118.0
45	45	120	46	120.0
46	46	122	47	122.0
47	47	125	48	125.0
48	48	128	49	128.0
49	49	130	50	130.0
50	50	132	51	132.0
51	51	135	52	135.0
52	52	138	53	138.0
53	53	140	54	140.0
54	54	142	55	142.0
55	55	145	56	145.0
56	56	148	57	148.0
57	57	150	58	150.0
58	58	152	59	152.0
59	59	155	60	155.0
60	60	158	61	158.0
61	61	160	62	160.0
62	62	162	63	162.0
63	63	165	64	165.0
64	64	168	65	168.0
65	65	170	66	170.0
66	66	172	67	172.0
67	67	175	68	175.0
68	68	178	69	178.0
69	69	180	70	180.0
70	70	182	71	182.0
71	71	185	72	185.0
72	72	188	73	188.0
73	73	190	74	190.0
74	74	192	75	192.0
75	75	195	76	195.0
76	76	198	77	198.0
77	77	200	78	200.0
78	78	202	79	202.0
79	79	205	80	205.0
80	80	208	81	208.0
81	81	210	82	210.0
82	82	212	83	212.0
83	83	215	84	215.0
84	84	218	85	218.0
85	85	220	86	220.0
86	86	222	87	222.0
87	87	225	88	225.0
88	88	228	89	228.0
89	89	230	90	230.0
90	90	232	91	232.0
91	91	235	92	235.0
92	92	238	93	238.0
93	93	240	94	240.0
94	94	242	95	242.0
95	95	245	96	245.0
96	96	248	97	248.0
97	97	250	98	250.0
98	98	252	99	252.0
99	99	255	100	255.0
100	100	258	101	258.0
101	101	260	102	260.0
102	102	262	103	262.0
103	103	265	104	265.0
104	104	268	105	268.0
105	105	270	106	270.0
106	106	272	107	272.0
107	107	275	108	275.0
108	108	278	109	278.0
109	109	280	110	280.0
110	110	282	111	282.0
111	111	285	112	285.0
112	112	288	113	288.0
113	113	290	114	290.0
114	114	292	115	292.0
115	115	295	116	295.0
116	116	298	117	298.0
117	117	300	118	300.0
118	118	302	119	302.0
119	119	305	120	305.0
120	120	308	121	308.0
121	121	310	122	310.0
122	122	312	123	312.0
123	123	315	124	315.0
124	124	318	125	318.0
125	125	320	126	320.0
126	126	322	127	322.0
127	127	325	128	325.0
128	128	328	129	328.0
129	129	330	130	330.0
130	130	332	131	332.0
131	131	335	132	335.0
132	132	338	133	338.0
133	133	340	134	340.0
134	134	342	135	342.0
135	135	345	136	345.0
136	136	348	137	348.0
137	137	350	138	350.0
138	138	352	139	352.0
139	139	355	140	355.0
140	140	358	141	358.0
141	141	360	142	360.0
142	142	362	143	362.0
143	143	365	144	365.0
144	144	368	145	368.0
145	145	370	146	370.0
146	146	372	147	372.0
147	147	375	148	375.0
148	148	378	149	378.0
149	149	380	150	380.0
150	150	382	151	382.0
151	151	385	152	385.0
152	152	388	153	388.0
153	153	390	154	390.0
154	154	392	155	392.0
155	155	395	156	395.0
156	156	398	157	398.0
157	157	400	158	400.0
158	158	402	159	402.0
159	159	405	160	405.0
160	160	408	161	408.0
161	161	410	162	410.0
162	162	412	163	412.0
163	163	415	164	415.0
164	164	418	165	418.0
165	165	420	166	420.0
166	166	422	167	422.0
167	167	425	168	425.0
168	168	428	169	428.0
169	169	430	170	430.0
170	170	432	171	432.0
171	171	435	172	435.0
172	172	438	173	438.0
173	173	440	174	440.0
174	174	442	175	442.0
175	175	445	176	445.0
176	176	448	177	448.0
177	177	450	178	450.0
178	178	452	179	452.0
179	179	455	180	455.0
180	180	458	181	458.0
181	181	460	182	460.0
182	182	462	183	462.0
183	183	465	184	465.0
184	184	468	185	468.0
185	185	470	186	470.0
186	186	472	187	472.0
187	187	475	188	475.0
188	188	478	189	478.0
189	189	480	190	480.0
190	190	482	191	482.0
191	191	485	192	485.0
192	192	488	193	488.0
193	193	490	194	490.0
194	194	492	195	492.0
195	195	495	196	495.0
196	196	498	197	498.0
197	197	500	198	500.0
198	198	502	199	502.0
199	199	505	200	505.0
200	200	508	201	508.0
201	201	510	202	510.0
202	202	512	203	512.0
203	203	515	204	515.0
204	204	518	205	518.0
205	205	520	206	520.0
206	206	522	207	522.0
207	207	525	208	525.0
208	208	528	209	528.0
209	209	530	210	530.0
210	210	532	211	532.0
211	211	535	212	535.0
212	212	538	213	538.0
213	213	540	214	540.0
214	214	542	215	542.0
215	215	545	216	545.0
216	216	548	217	548.0
217	217	550	218	550.0
218	218	552	219	552.0
219	219	555	220	555.0
220	220	558	221	558.0
221	221	560	222	560.0
222	222	562	223	562.0
223	223	565	224	565.0
224	224	568	225	568.0
225	225	570	226	570.0
226	226	572	227	572.0
227	227	575	228	575.0
228	228	578	229	578.0
229	229	580	230	580.0
230	230	582	231	582.0
231	231	585	232	585.0
232	232	588	233	588.0
233	233	590	234	590.0
234	234	592	235	592.0
235	235	595	236	595.0
236	236	598	237	598.0
237	237	600	238	600.0
238	238	602	239	602.0
239	239	605	240	605.0
240	240	608	241	608.0
241	241	610	242	610.0
242	242	612	243	612.0
243	243	615	244	615.0
244	244	618	245	618.0
245	245	620	246	620.0
246	246	622	247	622.0
247	247	625	248	625.0
248	248	628	249	628.0
249	249	630	250	630.0
250	250	632	251	632.0
251	251	635	252	635.0
252	252	638	253	638.0
253	253	640	254	640.0
254	254	642	255	642.0
255	255	645	256	645.0
256	256	648	257	648.0
257	257	650	258	650.0
258	258	652	259	652.0
259	259	655	260	655.0
260	260	658	261	658.0
261	261	660	262	660.0
262	262	662	263	66

III. PUPILS IN THE BILINGUAL CLASSES

A comparison of number of pupils whose mother tongue is French with the total number of pupils enrolled in 212 bilingual classes of grades 4 to 8 appears in Tables XIX and XX.

TABLE XIX

PERCENTAGE OF PUPILS WHOSE MOTHER TONGUE IS FRENCH ENROLLED
IN NINETY-FIVE CLASSES OF GRADES 4 TO 8
IN THE BILINGUAL SCHOOLS OF ALBERTA

Grade	Total no. of pupils in each grade	Number whose mother tongue is French	Per cent
4	454	374	82
5	515	368	72
6	531	401	76
7	514	414	81
8	378	275	73
Total	2392	1832	77

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
 LIBRARY
 540 EAST 58TH STREET
 CHICAGO, ILL. 60637

Q 12345

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
 LIBRARY
 540 EAST 58TH STREET
 CHICAGO, ILL. 60637

DATE	AMOUNT	DESCRIPTION	REMARKS
1971	100	100	100
1972	100	100	100
1973	100	100	100
1974	100	100	100
1975	100	100	100
1976	100	100	100
1977	100	100	100
1978	100	100	100
1979	100	100	100
1980	100	100	100
1981	100	100	100
1982	100	100	100
1983	100	100	100
1984	100	100	100
1985	100	100	100
1986	100	100	100
1987	100	100	100
1988	100	100	100
1989	100	100	100
1990	100	100	100
1991	100	100	100
1992	100	100	100
1993	100	100	100
1994	100	100	100
1995	100	100	100
1996	100	100	100
1997	100	100	100
1998	100	100	100
1999	100	100	100
2000	100	100	100
2001	100	100	100
2002	100	100	100
2003	100	100	100
2004	100	100	100
2005	100	100	100
2006	100	100	100
2007	100	100	100
2008	100	100	100
2009	100	100	100
2010	100	100	100
2011	100	100	100
2012	100	100	100
2013	100	100	100
2014	100	100	100
2015	100	100	100
2016	100	100	100
2017	100	100	100
2018	100	100	100
2019	100	100	100
2020	100	100	100
2021	100	100	100
2022	100	100	100
2023	100	100	100
2024	100	100	100
2025	100	100	100
2026	100	100	100
2027	100	100	100
2028	100	100	100
2029	100	100	100
2030	100	100	100
2031	100	100	100
2032	100	100	100
2033	100	100	100
2034	100	100	100
2035	100	100	100
2036	100	100	100
2037	100	100	100
2038	100	100	100
2039	100	100	100
2040	100	100	100
2041	100	100	100
2042	100	100	100
2043	100	100	100
2044	100	100	100
2045	100	100	100
2046	100	100	100
2047	100	100	100
2048	100	100	100
2049	100	100	100
2050	100	100	100
2051	100	100	100
2052	100	100	100
2053	100	100	100
2054	100	100	100
2055	100	100	100
2056	100	100	100
2057	100	100	100
2058	100	100	100
2059	100	100	100
2060	100	100	100
2061	100	100	100
2062	100	100	100
2063	100	100	100
2064	100	100	100
2065	100	100	100
2066	100	100	100
2067	100	100	100
2068	100	100	100
2069	100	100	100
2070	100	100	100
2071	100	100	100
2072	100	100	100
2073	100	100	100
2074	100	100	100
2075	100	100	100
2076	100	100	100
2077	100	100	100
2078	100	100	100
2079	100	100	100
2080	100	100	100
2081	100	100	100
2082	100	100	100
2083	100	100	100
2084	100	100	100
2085	100	100	100
2086	100	100	100
2087	100	100	100
2088	100	100	100
2089	100	100	100
2090	100	100	100
2091	100	100	100
2092	100	100	100
2093	100	100	100
2094	100	100	100
2095	100	100	100
2096	100	100	100
2097	100	100	100
2098	100	100	100
2099	100	100	100
2100	100	100	100

TABLE XX

PERCENTAGE OF PUPILS WHOSE MOTHER TONGUE IS FRENCH ENROLLED
IN 117 CLASSES OF GRADES 4 TO 8 IN THE BILINGUAL
SCHOOLS OF SASKATCHEWAN

Grade	Total number of pupils in each grade	Number whose mother tongue is French	Percentage
4	577	378	66
5	590	360	61
6	597	386	65
7	465	337	73
8	390	283	73
Total	2619	1744	67

There were 77 per cent of the Alberta pupils in the classes involved whose mother tongue was French and 67 per cent in Saskatchewan. In the larger Alberta bilingual schools there is a tendency to group the French-speaking and English-speaking pupils of the same grade in separate classes, thus making the classes more homogeneous.

The next Tables XXI and XXII show the relationship between the number of pupils taking French according to the school Acts of Alberta and Saskatchewan and the total number of pupils enrolled.

TABLE 1
 SUMMARY OF THE DATA FOR THE FIRST 100 DAYS OF THE
 STUDY

Day	Mean	Standard Deviation	Range
1	10.5	2.1	8-13
2	11.2	2.3	9-14
3	10.8	2.0	8-13
4	11.5	2.2	9-14
5	10.9	2.1	8-13
6	11.1	2.2	9-14
7	10.7	2.0	8-13
8	11.3	2.3	9-14
9	10.6	2.0	8-13
10	11.4	2.2	9-14

The data for the first 100 days of the study are presented in Table 1. The mean scores for the first 100 days are 10.8, 11.2, 10.8, 11.5, 10.9, 11.1, 10.7, 11.3, 10.6, and 11.4. The standard deviations for the first 100 days are 2.1, 2.3, 2.0, 2.2, 2.1, 2.2, 2.0, 2.3, 2.0, and 2.2. The ranges for the first 100 days are 8-13, 9-14, 8-13, 9-14, 8-13, 9-14, 8-13, 9-14, 8-13, and 9-14.

TABLE XXI

PERCENTAGE OF PUPILS TAKING FRENCH IN NINETY-FIVE
CLASSES OF GRADES 4 TO 8 IN ALBERTA

Grade	Total number of pupils in each grade	Number taking French	Percentage
4	454	399	88
5	515	387	75
6	531	394	74
7	514	429	84
8	378	291	77
Total	2392	1900	80

TABLE XXII

PERCENTAGE OF PUPILS TAKING FRENCH IN 117 CLASSES
OF GRADES 4 TO 8 IN SASKATCHEWAN

Grade	Total number of pupils in each grade	Number taking French	Percentage
4	577	504	87
5	590	498	84
6	597	474	76
7	465	411	88
8	390	333	85
Total	2619	2220	85

Table 1

Summary of the results of the experiment
for the first group of subjects

Condition	Mean score	Standard error	Significance
Control	100	10	0.05
Group 1	95	12	0.01
Group 2	90	15	0.001
Group 3	85	18	0.0001
Group 4	80	20	0.00001
Group 5	75	22	0.000001
Group 6	70	25	0.0000001
Group 7	65	28	0.00000001
Group 8	60	30	0.000000001
Group 9	55	32	0.0000000001
Group 10	50	35	0.00000000001

Table 2

Summary of the results of the experiment
for the second group of subjects

Condition	Mean score	Standard error	Significance
Control	100	10	0.05
Group 1	95	12	0.01
Group 2	90	15	0.001
Group 3	85	18	0.0001
Group 4	80	20	0.00001
Group 5	75	22	0.000001
Group 6	70	25	0.0000001
Group 7	65	28	0.00000001
Group 8	60	30	0.000000001
Group 9	55	32	0.0000000001
Group 10	50	35	0.00000000001

An examination of Tables XIX and XXI shows that in the Alberta classes included in this study, in every grade except grade 6, the percentage of pupils studying French is greater than the percentage of pupils whose mother tongue is French. Tables XX and XXII reveal that in Saskatchewan the percentage of pupils studying French exceeds the percentage whose mother tongue is French by 18 per cent.

IV. SUMMARY

A study of the general organization of the bilingual classes included in this investigation discloses that in the great majority of cases (82 per cent) French instruction was given by the home room teacher. The time set aside for the hour of French varied in the different schools but the last period of the forenoon or the first in the afternoon were preferred in 81 per cent of the classes. A large number of pupils, approximately 38 per cent, whose mother tongue is not French, and who were enrolled in bilingual classes followed French instruction.

10. [Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

CHAPTER VII

FRENCH INSTRUCTION

One of the aims of this study was to discover how the hour of French instruction was used. The questionnaire contained items designed to give information on the subjects taught, the amount of time devoted to each subject, teachers' opinions regarding the curriculum, homework, the use of the enterprise, co-curricular French activities, tests, and the provision of instructional material.

I. TIME ALLOTMENT

The distribution of time devoted to teaching French language skills in the bilingual schools of Alberta and Saskatchewan is presented in Tables XXIII and XXIV respectively, which summarize the data furnished by eighty-three Alberta teachers and one hundred Saskatchewan teachers. Both tables show much variety in the allotment of time among the various subjects, but both tables also seem to indicate that more time was spent on grammar than on any other subject. The percentage of French classes spending two or more hours per week on the study of grammar was 73 per cent in Alberta and 42 per cent in Saskatchewan.

THE REPORT

EXECUTIVE SUMMARY

The purpose of this report is to provide a comprehensive overview of the project's progress and results. The report is organized into several sections, including an executive summary, a detailed description of the project, a discussion of the results, and a conclusion. The executive summary provides a brief overview of the project and its findings. The detailed description of the project provides a more in-depth look at the project's goals, objectives, and methods. The discussion of the results provides a detailed analysis of the project's findings and their implications. The conclusion provides a summary of the project's findings and a recommendation for future research.

1. INTRODUCTION

The purpose of this report is to provide a comprehensive overview of the project's progress and results. The report is organized into several sections, including an executive summary, a detailed description of the project, a discussion of the results, and a conclusion. The executive summary provides a brief overview of the project and its findings. The detailed description of the project provides a more in-depth look at the project's goals, objectives, and methods. The discussion of the results provides a detailed analysis of the project's findings and their implications. The conclusion provides a summary of the project's findings and a recommendation for future research.

TABLE XXIII

APPROXIMATE NUMBER OF MINUTES PER WEEK DEVOTED TO TEACHING FRENCH LANGUAGE SKILLS
IN EIGHTY-THREE BILINGUAL CLASSES OF ALBERTA

Approximate number of minutes per week	Reading and literature		Dictation		Grammar		Language and composition	
	Number of classes	Percent of classes	Number of classes	Percent of classes	Number of classes	Percent of classes	Number of classes	Percent of classes
Less than 30 min.	3	4	6	7	1	1	5	6
30 - 59 min.	22	27	46	56	1	1	36	43
60 minutes	30	35	21	25	5	6	26	31
61 - 118 min.	22	27	10	12	16	19	13	16
120 - 179 min.	6	7			58	70	3	4
180 min. or more					2	3		
Total	83	100	83	100	83	100	83	100

Note: This table should be read as follows: Three classes out of eighty-three, or 4 per cent, used less than thirty minutes per week for reading and literature; six classes out of eighty-three, or 7 per cent, used less than thirty minutes per week for dictation.

TABLE XXIV

APPROXIMATE NUMBER OF MINUTES PER WEEK DEVOTED TO TEACHING FRENCH LANGUAGE SKILLS
IN ONE HUNDRED BILINGUAL CLASSES OF SASKATCHEWAN

Approximate number of minutes per week	Reading & Literature		Dictation		Grammar		Language & Composition	
	Number & Per cent of classes	Number & Per cent of classes	Number & Per cent of classes	Number & Per cent of classes	Number & Per cent of classes	Number & Per cent of classes	Number & Per cent of classes	Number & Per cent of classes
Less than 30 min.	2		2		1		4	
30 - 59 min.	24		28		4		26	
60 minutes	33		31		2		41	
61 - 119 min.	31		36		51		26	
120 - 179 min.	10		3		2		3	
180 min. or more					40			
Total	100		100		100		100	

The approximate percentage of time spent on oral French in 180 bilingual classes of Alberta and Saskatchewan is given in Table XXV.

TABLE XXV

APPROXIMATE PERCENTAGE OF TIME GIVEN TO ORAL FRENCH
IN 180 BILINGUAL CLASSES IN ALBERTA
AND SASKATCHEWAN

Percentage	Number of classes	Per cent of 180
10 per cent	56	31
20 per cent	55	31
30 per cent	25	14
40 per cent	24	13
50 per cent	13	7
60 per cent	7	4
Total	180	100

Thirty-one per cent of the teachers reported that they spent only 10 per cent of the French period or thirty minutes per week on oral language, and another 31 per cent reported that they spent only 20 per cent or sixty minutes per week on the same subject. This represents less than half the time reported being devoted to the teaching of grammar.

Every one of these are the products of nature, and
 of which the Government has no power to interfere. And yet
 they are all sold for the benefit of the Government.

The Facts

The following table shows the amount of the various
 products of nature sold for the benefit of the Government.

Year	Amount	Per Cent
1861	\$1,000,000	100
1862	\$1,200,000	120
1863	\$1,400,000	140
1864	\$1,600,000	160
1865	\$1,800,000	180
1866	\$2,000,000	200
1867	\$2,200,000	220
1868	\$2,400,000	240
1869	\$2,600,000	260
1870	\$2,800,000	280

The above table shows the amount of the various
 products of nature sold for the benefit of the Government.
 It is seen that the amount has increased from 1861 to 1870.
 This is due to the fact that the Government has been
 selling more of these products than it was in 1861.
 The amount of the various products of nature sold for the
 benefit of the Government has increased from 1861 to 1870.
 This is due to the fact that the Government has been
 selling more of these products than it was in 1861.

Table XXVI, which appears on the next page, shows the frequency of making use of enrichment activities during the French period. Responses to this item were given by 207 teachers. History of Canada was reported being taught at least once a week in 80 per cent of the classes, French songs in 51 per cent, and recitations in 36 per cent. Teachers seemed to be making very little use of dramatization or games in the teaching of French. Twenty-eight per cent reported never teaching any dramatization and 44 per cent reported never teaching any games. Canadian history and songs are probably receiving more attention because some questions on those appear on the tests.

TABLE XXVI

FREQUENCY OF USING CERTAIN ENRICHMENT ACTIVITIES IN 207 BILINGUAL CLASSES
OF ALBERTA AND SASKATCHEWAN

Frequency	History of Canada			Songs		Dramatization		Recitations		Games	
	Number of classes	Per cent		Number of classes	Per cent	Number of classes	Per cent	Number of classes	Per cent	Number of classes	Per cent
Daily	8	4		32	16	1	1	7	3	10	5
Bi-weekly	54	26		39	18	0	0	14	7	5	2
Weekly	103	50		36	17	1	1	54	26	3	2
Occasionally	36	17		99	48	116	56	126	61	77	37
Never	6	3		1	1	58	28	4	3	89	44

Note: This table should be read as follows: Eight classes out of 207, or 4 per cent, were taught History of Canada daily; thirty-two classes out of 207, or 16 per cent, were taught songs daily.

II. THE CURRICULUM

What was the reaction of the bilingual teachers to the French course of studies? What subjects ought to be reduced in scope? What subjects should be stressed? Tables XXVII and XXVIII reveal a great variety of opinions regarding the foregoing questions. However, the number of teachers wanting to give less time to any skill subjects was relatively low, and varied only from 15 per cent for oral language to 25 per cent for dictation; whereas the corresponding percentage for French songs was 66. Sixty-four per cent of the teachers specified that grammar should be given more importance, and 70 per cent would give more importance to oral language. Only 12 per cent would stress the teaching of French songs.

TABLE XXVII

TEACHERS' OPINIONS AS TO THE SUBJECTS WHICH SHOULD BE REDUCED
IN SCOPE ON THE CURRICULUM

Subjects	Alberta		Saskatchewan		Total	
	Number of teachers	Per cent of 95	Number of teachers	Per cent of 117	Number of teachers	Per cent of 212
Reading & Literature	23	24	25	21	48	23
Dictation	19	20	33	28	52	25
Written Language	22	23	19	18	41	20
Grammar	11	12	25	21	36	17
Oral Language	17	18	14	12	31	15
Songs	62	65	78	67	140	66

TABLE XXVIII

TEACHERS' OPINIONS AS TO THE SUBJECTS THAT SHOULD BE GIVEN
MORE IMPORTANCE ON THE CURRICULUM

Subjects	Alberta		Saskatchewan		Total	
	Number of teachers	Per cent of 95	Number of teachers	Per cent of 117	Number of teachers	Per cent of 212
Reading & Literature	46	49	70	60	116	55
Dictation	56	59	61	52	117	55
Written Language	52	55	73	63	125	59
Grammar	68	72	67	57	135	64
Oral Language	63	66	86	74	149	70
Songs	11	12	13	11	26	12

The teachers were asked to give comments respecting the course of studies. Some of these follow in order of frequency.

1. Oral language should be stressed since it finds practical application more frequently than written language.
2. All subjects are important.
3. The time allotted for French is insufficient to learn thoroughly any one of the subjects.
4. The relative importance of the subjects depends on the age of the pupils.
5. Pupils should read more French books.
6. Subjects should be correlated.
7. A child should be taught to speak, read, and write correctly.
8. The songs to be taught should not be prescribed, but should be chosen by the teacher.

Can the program as it stands be covered adequately in the allotted time? Table XXIX furnishes the answer to the foregoing question. Of the 212 teachers who answered the questionnaire, 81 per cent said "No".

TABLE XXIX

TEACHERS' OPINIONS AS TO THE POSSIBILITY OF COVERING
ADEQUATELY THE FRENCH PROGRAM AS IT STANDS
IN THE TIME ALLOTTED TO FRENCH

	Number of teachers			Per cent
	Alta.	Sask.	Total	
Affirmative response	12	19	31	15
Negative response	79	93	172	81
No response	4	5	9	4
Total	95	117	212	100

Typical comments are listed below.

1. The hour of French is insufficient to cover the course adequately.
2. The course is too heavy and difficult.
3. In the larger schools, where the French pupils can be grouped, the French period should be longer.
4. The aims of the course are never satisfactorily achieved.
5. More time is needed if the pupils do not speak French out of school hours.

6. The number of grades which a teacher handles is a great factor in determining whether or not the course can be covered satisfactorily in the allotted time.
7. It is possible to teach the prescribed course in the time allowed provided the pupils have mastered the subject matter of the previous grades.
8. It is impossible to have pupils enjoy the study of French with this cramming.
9. The course is not satisfactorily graded.
10. Those who set the course have lost contact with the pupils.

III. HOMEWORK

Since the majority of teachers were of the opinion that the course could not be covered satisfactorily during the hour of French, most of them resorted to homework to compensate for the insufficient time. Table XXX shows the number of minutes of homework assigned daily to the bilingual pupils of grades 4 to 8. It reveals a tendency to give more home assignments as the pupils progress through the grades. A few teachers assign more than one hour of French homework every day.

TABLE XXX
NUMBER OF MINUTES OF FRENCH HOMEWORK PER DAY ASSIGNED BY TEACHERS OF GRADES 4 TO 8
IN ALBERTA AND SASKATCHEWAN

Number of minutes per day	Grade 4 Number of teachers	Grade 5 Number of teachers	Grade 6 Number of teachers	Grade 7 Number of teachers	Grade 8 Number of teachers
0 minutes	10	7	6	9	11
10 - 14 minutes	35	18	17	12	7
15 - 29 minutes	24	24	17	20	16
30 - 44 minutes	19	33	42	35	29
45 - 59 minutes	1	1	1	4	2
60 - 74 minutes	1	3	6	6	6
75 - 89 minutes	0	0	0	0	0
90 minutes or more	0	1	1	0	0

IV. USE OF THE ENTERPRISE OR PROJECT

Do you have French enter into the enterprise or project on which your class is working? The responses given by the teachers to the foregoing question are indicated in Table XXXI. It shows that only 34 per cent of the bilingual teachers of grades 4 to 8 integrated French instruction into their class projects or enterprises.

TABLE XXXI

NUMBER OF TEACHERS INTEGRATING FRENCH INSTRUCTION
INTO THE ENTERPRISE OR PROJECT

	Number of teachers			Per cent
	Alta.	Sask.	Total	
Affirmative response	33	38	71	34
Negative response	60	68	128	60
No response	2	11	13	6
Total	95	117	212	100

The reasons set forth by the teachers for not integrating

French with other subjects are summarized in Table XXXII. Only 158 teachers answered this item. Fifty-eight per cent of them stated that they do not find sufficient time to teach by that method; 21 per cent do not have suitable references in French; 13 per cent do not teach French to their regular classes; and another 8 per cent are not interested in using that method of instruction.

TABLE XXXII

REASONS FOR NOT INTEGRATING FRENCH INSTRUCTION
INTO THE ENTERPRISE OR PROJECT

Reasons	Number of teachers			Per cent of 158
	Alta.	Sask.	Total	
No references in French	24	10	34	21
Insufficient time to teach by that method	38	53	91	58
No interest in teaching by that method	6	6	12	8
Exchange of classes for the French period	11	10	21	13
Total	79	79	158	100

The first of these is the fact that the
 number of cases of disease is not
 proportional to the number of people
 in the community. It is not true that
 the more people there are, the more
 cases of disease there will be. This
 is because the number of cases of
 disease is determined by the number
 of people who are exposed to the
 disease, and the number of people who
 are exposed to the disease is not
 proportional to the number of people
 in the community.

TABLE I
 Summary of the results of the
 study of the effect of the
 number of people exposed to the
 disease on the number of cases of
 disease.

Number of people exposed to the disease	Number of cases of disease			Ratio of number of cases of disease to number of people exposed to the disease
	10	20	30	
10	1	2	3	0.1
20	2	4	6	0.1
30	3	6	9	0.1
40	4	8	12	0.1
50	5	10	15	0.1
60	6	12	18	0.1
70	7	14	21	0.1
80	8	16	24	0.1
90	9	18	27	0.1
100	10	20	30	0.1

During the French period, are projects being used exclusively for the teaching of French? Table XXXIII indicates that only 30 per cent of the teachers gave an affirmative response to the above question. Very little use, therefore, was being made of the enterprise or project for French instruction.

TABLE XXXIII

NUMBER OF TEACHERS USING AN OCCASIONAL PROJECT TO TEACH
THE PRESCRIBED FRENCH COURSE

	Number of teachers			Per cent
	Alta.	Sask.	Total	
Affirmative response	33	44	77	36
Negative response	60	49	109	52
No response	2	24	26	12
Total	95	117	212	100

V. CO-CURRICULAR FRENCH ACTIVITIES

In Table XXXIV are listed the French activities in which the pupils from 212 bilingual classes of Alberta and Saskatchewan participated in 1958-59. In Alberta 84 per cent of the classes took part in the French music festivals, whereas only 56 per cent did so in Saskatchewan. However, 73 per cent of Saskatchewan bilingual pupils of grades 4 to 8 participated in public speaking contests, whereas only 2 per cent of Alberta bilingual pupils of the same grades did

...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...

Table with 4 columns and 5 rows of data.

...
...
...
...
...

...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...

likewise. Thirteen per cent of the classes of both provinces contributed to a French or bilingual school paper, and 67 per cent took part in a French or bilingual Christmas concert.

Among the French activities which were listed by the teachers are the following: French clubs, church choirs, and contributions to the French weekly newspapers.

TABLE XXXIV
FRENCH ACTIVITIES IN WHICH 212 BILINGUAL
CLASSES PARTICIPATED

Activities	Alta.		Sask.		Total	Per cent of 212
	No. of classes	Per cent of 95	No. of classes	Per cent of 117		
Music festivals	80	84	65	56	145	69
Public speaking contests	2	2	85	73	87	41
Radio programs	6	6	9	8	73	7
Christmas concerts	58	61	84	72	142	67
Other concerts	46	48	62	53	108	51
French or bilingual school paper	14	15	14	12	28	13

The first part of the report is devoted to a description of the
 general conditions of the country, and to a statement of the
 results of the various expeditions which have been made
 into the interior, since the first discovery of the
 gold fields. The second part contains a detailed account of the
 various expeditions, and the results of the same. The third part
 contains a description of the various tribes of Indians, and
 the fourth part contains a description of the various
 minerals, and the results of the various experiments made
 with them.

TABLE I.						
Summary of the results of the various expeditions.						
Year.	Month.	Day.	Place.	Result.	Remarks.	Remarks.
1846	Jan.	1	San Francisco	Departed for California		
1846	Feb.	1	San Francisco	Arrived at San Francisco		
1846	Mar.	1	San Francisco	Departed for California		
1846	Apr.	1	San Francisco	Arrived at San Francisco		
1846	May	1	San Francisco	Departed for California		
1846	Jun.	1	San Francisco	Arrived at San Francisco		
1846	Jul.	1	San Francisco	Departed for California		
1846	Aug.	1	San Francisco	Arrived at San Francisco		
1846	Sep.	1	San Francisco	Departed for California		
1846	Oct.	1	San Francisco	Arrived at San Francisco		
1846	Nov.	1	San Francisco	Departed for California		
1846	Dec.	1	San Francisco	Arrived at San Francisco		

VI. FRENCH EXAMINATIONS

Each year the French association of each province sets a series of examinations based on the prescribed course, to be written by the pupils of grades 3 to 12. The tests are prepared by a committee of the A.E.B.A.¹ in Alberta, and of the A.C.F.C.² in Saskatchewan. In Alberta, these tests are held on the last Friday in May, and in Saskatchewan, on the first or second Saturday in June. The benevolent aid of the teachers is enlisted for the correction of the tests, and the results are published in the French newspapers, La Survivance and La Liberté et le Patriote. Prizes donated by individuals or clubs are awarded, on a provincial as well as on a class basis, to the pupils obtaining the highest marks in each grade.

The total number of pupils of grades 4 to 8, including those from private schools, who wrote the examinations in the spring of 1959. appears in Table XXXV.

¹L'Association des Educateurs Bilingues de l'Alberta
(Association of Bilingual Teachers of Alberta)

²L'Association Catholique Franco-Canadienne (French
Canadian Catholic Association) (Saskatchewan)

TABLE XXXV

NUMBER OF PUPILS WHO WROTE THE TESTS SET BY
THE FRENCH ASSOCIATIONS OF ALBERTA
AND SASKATCHEWAN IN
MAY OR JUNE 1959^a

Grade	Alberta	Saskatchewan	Total
4	639	560	1199
5	571	562	1133
6	566	448	1014
7	560	364	924
8	441	291	732
Total	2777	2225	5002

^aInformation supplied by the provincial secretaries of the French Associations.

To the question "Do the French tests as set by the French association of your province test what you are teaching?", 92 per cent of the Saskatchewan teachers and 69 per cent of the Alberta teachers, as shown by Table XXXVI, replied in the affirmative.

TABLE XXXVI

EXTENT TO WHICH TEACHERS REPORT THAT FRENCH EXAMINATIONS
AS SET BY THE FRENCH ASSOCIATIONS
BEAR ON THEIR TEACHING

	Alta.		Sask.		Total	Per cent of 212
	No. of teachers	Per cent	No. of teachers	Per cent		
Affirmative response	65	69	108	92	173	82
Negative response	26	27	2	2	28	13
No response	4	4	7	6	11	5
Total	95	100	117	100	212	100

Some typical comments made by the teachers follow.

1. The tests are well prepared, adapted to the pupils, and of such nature as to be an encouragement.
2. They do not contain enough thought questions.
3. Teaching is apt to aim at preparing for tests.
4. The tests show little adaptation to varying teaching conditions.
5. The course is much broader than can be covered by the tests.

Most of the bilingual teachers would teach the same way if they prepared their own tests, as is evidenced from Table XXXVII. Seventy per cent of the 212 teachers in this study said they would.

TABLE XXXVII

TEACHERS' RESPONSES AS TO WHETHER THEIR TEACHING
WOULD BE THE SAME IF THEY PREPARED
THEIR OWN TESTS

	Number of teachers			Per cent of 212
	Alta.	Sask.	Total	
Affirmative response	65	84	149	70
Negative response	26	25	51	24
No response	4	8	12	6
Total	95	117	212	100

Below are listed, in order of frequency, some of the varied remarks made by the teachers.

1. I would teach more oral language.
2. I would give more time to reading, conversation, composition, and less to grammar.
3. I would teach less subject matter, but I would try to teach it better so that my pupils would better enjoy the study of French.
4. I would teach more grammar.

The bilingual teachers were asked if they found the tests an incentive for good performance on the part of their pupils. An overwhelming majority, 93 per cent, replied in the affirmative, as shown in Table XXXVIII. One teacher remarked, "It is the only incentive we have".

TABLE XXXVIII

EXTENT TO WHICH THE TEACHERS CONSIDER THE FRENCH TESTS
AS USEFUL INCENTIVES

	Alta.	Sask.	Total	Per cent of 212
Affirmative response	91	107	198	93
Negative response	2	6	8	4
No response	2	4	6	3
Total	95	117	212	100

VIII. INSTRUCTIONAL MATERIAL

One purpose of this investigation was to discover if adequate and suitable teaching tools were provided for French instruction. As shown in Table XXXIX, only 43 per cent of the teachers reported that school boards provided instructional material for the teaching of French on the same basis as for the teaching of any other subject.

Another 43 per cent reported that they did not, and 14 per cent did not give any response.

TABLE XXXIX

EXTENT TO WHICH THE SCHOOL BOARDS SUPPLY
INSTRUCTIONAL MATERIAL FOR FRENCH
ON THE SAME BASIS AS FOR
OTHER SUBJECTS

	<u>Number of teachers</u>			Per cent of 212
	Alta.	Sask.	Total	
Affirmative response	39	53	92	43
Negative response	40	51	91	43
No response	16	13	29	14
Total	95	117	212	100

VIII. LIBRARY

What were the teachers' reactions as to the suitability of the French library books at their disposal? Table XL summarizes the number of books available per class, which in the opinion of the teachers were suitable for their pupils. In 19 per cent of the classes, as reported by the teachers, there were no library books whatever, and in 46 per cent of them there were less than twenty-five, often not one per pupil. Several teachers having a larger number of

books available for their pupils deplored the fact that the books were very old.

TABLE XL
NUMBER PER CLASS OF LIBRARY BOOKS SUITABLE
FOR THE GRADES TAUGHT

Number of books	Number of classes			Per cent of 212
	Alta.	Sask.	Total	
None	28	13	41	19
10 to 14 books	7	22	29	14
15 to 24 books	7	20	27	13
25 to 49 books	11	20	31	15
50 to 74 books	13	25	38	18
75 to 99 books	9	6	15	7
100 and over	20	11	31	14
Total	95	117	212	100

What funds are available for the purchase of French library books? Table XLI reveals that only 57 per cent of the teachers reported that the school boards supplied French library books.

TABLE XLI

NUMBER OF BILINGUAL CLASSES FOR WHICH THE SCHOOL DISTRICT,
DIVISION, OR UNIT PROVIDES FRENCH LIBRARY BOOKS

	Number of classes			Per cent of 212
	Alta.	Sask.	Total	
Supplied by local district	39	28	67	32
Supplied by division or unit	22	31	53	25
Total	61	59	120	57

From what other sources are funds secured for library books?

The following, listed in order of frequency, are other means given by
the teachers:

1. Voluntary contributions through student organizations.
2. Programs prepared by the students
3. Fees charged to the pupils
4. Teachers' contributions
5. Special levy (Saskatchewan)
6. Donations
7. French Canadian Catholic Association Local (Saskatchewan)
8. Local library
9. Traveling library sponsored by the Association of
Bilingual Teachers of Alberta.

IX. AUDIO-VISUAL AIDS

The teachers were asked to check a certain number of audio-visual aids which they used in their teaching of French. These are listed in Table XLII. It shows that 37 per cent of the teachers used a record player, 24 per cent used a sound projector, and 40 per cent used none of the aids mentioned.

TABLE XLII
AUDIO-VISUAL AIDS USED IN THE TEACHING OF FRENCH

Aids	No. of classes using aids			Per cent of 212
	Alta.	Sask.	Total	
Record player	36	42	78	37
Radio	12	24	36	17
Sound projector	30	21	51	24
Silent projector	4	5	9	4
Tape recorder	17	12	29	14
Filmstrip projector	10	17	27	13
None used	39	45	84	40

The reasons for not using the audio-visual aids listed on the questionnaire were given as follows:

1. Not enough time
2. Lack of French records and films
3. Lack of funds to purchase films and records
4. Radio programs not appropriate
5. Aids not at the disposal of the teacher.

X. SUMMARY

This study has revealed many of the varied problems of the teaching of French in the bilingual schools of Alberta and Saskatchewan. The course of studies aims at not less than a perfect mastery of the French language, and since this goal must be achieved in a daily hour of French instruction, the tendency is to stress the skill subjects. Moreover, most teachers admitted that they cannot in the allotted time give the students a good grasp of the subject matter.

The time devoted to oral language was less than half the time used for formal grammar. This practice seems to be in direct opposition to the view held by the delegates at the International Seminar organized by the Secretariat of UNESCO at Nuwara Eliya, Ceylon, in August, 1953. "They (the delegates) were unanimous in reaffirming a belief in the teaching of the four skills of hearing, speaking, reading and writing in that order."¹ The delegates were also unanimous in "their condemnation of formal grammar in the early stages."² They agreed that "The approach should be primarily oral."³ However, this investigation revealed that the teachers felt the need for oral language, since 70 per cent of them were of the opinion that it should be stressed.

¹UNESCO, The Teaching of Modern Languages, Amsterdam, 1955, p. 15.

²Ibid., p. 51.

³Ibid., p. 50.

Various obstacles seemed to stand in the way of integrating French with other subjects, or of using projects for the teaching of French. Yet the majority of the delegates at the International Seminar subscribed to the principle that "Active methods of teaching should be used as far as possible."⁴ And Mildred A. Dawson says, "Language skills are most readily learned and mastered in connection with interests and occasions that demand their use."⁵

It was encouraging to note, however, that some activities, such as music festivals and speaking contests, were used to heighten the interest of the pupils in the study of French.

The examinations set by the French Associations seemed to be the greatest stimulant to both teacher and pupils, although some teachers admitted that there was a tendency to take the passing of examinations as a goal.

The schools seemed to be very scantily supplied with instructional material. So as to achieve desirable goals, the following would be not only helpful but necessary: suitable books for free reading and reference, song books, records, films, and filmstrips. More than half of the teachers did not receive this material readily from the school boards. Various expedients had to be resorted to in order to purchase the necessary tools, which were most often inadequate.

⁴Ibid., p. 50.

⁵Mildred A. Dawson, Teaching Language in the Grades, World Book Company, New York, 1951, p. 37.

CHAPTER VIII

GUIDANCE, SUPERVISION, CONVENTIONS

What guidance and leadership is offered to the bilingual teachers? What means are at their disposal for the improvement of their teaching of French? To gather information concerning the preceding questions was one object of the present investigation.

(The questions, as stated on the questionnaire, have been used for the captions of the tables within this chapter).

I. GUIDANCE AND LEADERSHIP

The teachers were asked whether the superintendent inspected the French classes. Table XLIII, on next page, reveals that only 33 per cent of the Alberta teachers, and 29 per cent of the Saskatchewan teachers, gave an affirmative response.

Is any guidance concerning the teaching of French offered by the superintendent? To this question, as shown in Table XLIV, page 74, only 20 per cent of the Alberta and Saskatchewan teachers said "yes." The bilingual teachers are, therefore, receiving little or no guidance for the teaching of French from the official superintendents of schools. They are not, however, deprived of all leadership, for some valuable guidance and encouragement are offered by visiting supervisors, who are paid a very meager remuneration by the French associations of each province, but the latter are usually

TABLE XLIII

DOES THE SUPERINTENDENT INSPECT THE FRENCH CLASS?

	Alberta		Saskatchewan		Total	
	Number of teachers	Per cent	Number of teachers	Per cent	Number of teachers	Per cent
Yes	31	33	34	29	65	31
No	58	61	76	65	134	63
No response	6	6	7	6	13	6
Total	95	100	117	100	212	100

TABLE XLIV

IS ANY GUIDANCE CONCERNING THE TEACHING OF FRENCH
OFFERED BY THE SUPERINTENDENT?

	Alberta		Saskatchewan		Total	
	Number of teachers	Per cent	Number of teachers	Per cent	Number of teachers	Per cent
Yes	19	20	24	20	43	20
No	67	71	84	72	151	71
No response	9	9	9	8	18	9
Total	95	100	117	100	212	100

not able to visit the schools more than once a year.

II. CONVENTIONS AND INSTITUTES

French conventions and institutes are held periodically in most areas. Table XLV indicates that only 39 per cent of the Alberta teachers, and only 9 per cent of the Saskatchewan teachers stated that French conventions and institutes were held on a school day.

Nevertheless, to the question, "Are you able to attend conventions and institutes?" the majority, 68 per cent of the Alberta teachers and 78 per cent of the Saskatchewan teachers, answered in the affirmative, as shown in Table XLVI, on page 77.

The bilingual teachers of grades 4 to 8 were asked to enumerate the topics discussed at the French conventions and institutes. Following, in order of frequency, are the varied subjects of discussion listed by the teachers.

1. Teaching methods
2. Course of studies
3. Our rights
4. Character formation
5. Encyclical on education
6. Correct speech
7. Public speaking
8. French examinations
9. Religious instruction

CONVENTIONS AND INSTITUTES

TABLE XLV

ARE CONVENTIONS AND INSTITUTES HELD ON A SCHOOL DAY?

	Alberta		Saskatchewan		Total
	Number of teachers	Per cent	Number of teachers	Per cent	Number of teachers
					Per cent
Yes	37	39	11	9	48
					23
No	47	49	93	80	140
					66
No response	11	12	13	11	24
					11
Total	95	100	117	100	212
					100

TABLE XLVI

AS A RULE ARE YOU ABLE TO ATTEND
CONVENTIONS AND INSTITUTES?

	Alberta		Saskatchewan		Total
	Number of teachers	Per cent	Number of teachers	Per cent	Number of teachers
Yes	65	68	91	78	156
No	15	16	14	12	29
No response	15	16	12	10	27
Total	95	100	117	100	212

100

10. French music festival
11. Constitution of the French Teachers' Association
12. Bilingualism
13. The School Act

III. SUMMARY

The bilingual teachers seem to be receiving very inadequate guidance for the teaching of French. Most teachers do not get any from the superintendents; not all schools are visited by the supervisor of French instruction employed by the French association, and rarely are schools visited more than once a year.

In spite of the fact that conventions and institutes are usually not held on a school day, the majority of the teachers attend.

CHAPTER IX

DIFFICULTIES

What difficulties are encountered by the bilingual teachers in giving French instruction? The teachers indicated on the questionnaire what they considered to be their greatest difficulty. Table XLVII appearing on the next page, shows that 44 per cent of the teachers pointed out that lack of time was their greatest difficulty; and 30 per cent more stated that the wide range of individual differences in the grasp of the French language was their greatest problem.

The teachers were requested to number in decreasing order of importance the difficulties which they experienced in teaching French. Table XLVIII on page 81 shows that lack of time has been indicated as the greatest difficulty by 90 out of 207 teachers, and as the second greatest by 57 of them. Next in importance came the wide range of individual differences in the grasp of the language; and the third greatest lags far behind with 17 teachers choosing lack of pupil preparation in previous grades, as their greatest difficulty.

TABLE XLVII

GREATEST DIFFICULTIES ENCOUNTERED IN THE TEACHING OF FRENCH
AS REPORTED BY 207 BILINGUAL TEACHERS

Difficulty	Number of teachers		Total	Per cent of 207
	Alta.	Sask.		
Inadequacy of supervisory assistance and leadership	3	0	3	1
Inadequacy of instructional material furnished to the teacher	1	2	3	1
Tests as set by the French Association too difficult	1	1	2	1
Curriculum too difficult	5	7	12	6
Lack of suitable books for free reading	3	1	4	2
Lack of pupil preparation in previous grades	7	10	17	8
Wide range of individual differences in grasp of language	25	37	62	30
Supervision of pupils who do not take French	3	3	6	3
Lack of time	39	51	90	44
Lack of training for the teaching of French	7	1	8	4
Total	94	113	207	100

TABLE XLVIII

DIFFICULTIES ENCOUNTERED IN THE TEACHING OF FRENCH IN
DECREASING ORDER OF IMPORTANCE AS REPORTED
BY 207 BILINGUAL TEACHERS

	Number of teachers Order of difficulty				
	1	2	3	4	5
Inadequacy of supervisory assistance and leadership	3	6	12	10	14
Inadequacy of instructional material furnished to the teacher	3	9	17	20	24
Tests as set by the French Association too difficult	2	1	11	12	15
Curriculum too difficult	12	16	22	18	21
Lack of suitable books for free reading	4	11	29	32	14
Lack of pupil preparation in previous grades	17	26	28	23	8
Wide range of individual differences in grasp of language	62	53	28	13	10
Supervision of pupils who do not take French	6	4	6	12	7
Lack of time	90	57	25	10	3
Lack of training for the teaching of French	8	13	11	13	18

NOTE: This table should read as follows: Inadequacy of supervisory assistance and leadership was chosen as the greatest difficulty by three teachers; as second greatest difficulty by six teachers, as third greatest difficulty by twelve teachers, etc.

The most urgent needs for the effective teaching of French in the bilingual schools, as listed by the bilingual teachers of grades 4 to 8, are given below. Those appearing more frequently on the questionnaire are named first.

1. Allotment of more time for French instruction
2. Encouragement given to pupils to speak French out of school hours
3. More attractive French text books
4. More appealing methods of giving French instruction
5. Better professional training for bilingual teachers
6. Lighter, more practical, and better graded course of studies
7. Official recognition of the French course of studies by the Department of Education
8. Teaching of some of the academic subjects in French
9. More and better instructional material
10. French course of studies better adapted to the West
11. Bilingual teacher-training school
12. More professional leadership
13. Employment by the Department of Education of a supervisor of French instruction.

CHAPTER X

CONCLUSION

I. SUMMARY

General conclusion. The information gathered through this study will, it is hoped, help in improving the situation of the bilingual schools of Alberta and Saskatchewan. The investigator, however, is aware of the limitations of the questionnaire technique which seemed to be the only feasible method of collecting data for this particular research problem. Nevertheless, the high percentage of returns inspires confidence that the description of the bilingual schools which was drawn as a result of this enquiry should be as complete as possible under the circumstances.

Description of the bilingual schools. The bilingual schools of Alberta and Saskatchewan belong to every type and variety, from the multi-room city school to the one-room rural school. There are public and separate schools; some are under the control of independent school boards, and others are situated within larger units of administration. There are, in these schools, approximately 450 bilingual teachers giving instruction to some 10,000 French-English bilingual students.

Qualifications of the bilingual teachers. The general

qualifications of the bilingual teachers are probably similar to those of other teachers in comparable situations. Their qualifications for teaching French, both academic and professional, vary considerably as indicated by Tables VIII, page 27, IX, page 28, and XIII, page 32.

Would the training of the average bilingual teacher be in accordance with the principles adopted by the delegates at the International Seminar held in Ceylon in 1953? These members of the UNESCO conference were of the opinion that the teacher of modern languages should possess a high degree of competence in the language which he proposes to teach, that he should have a broad knowledge of the culture and literature of the country where it originated, and that he should be acquainted with the methods and techniques of modern language teaching.¹

Time allotted for French. The bilingual teachers have to cope with a heavy French curriculum. Table XXIX, page 54, shows that 81 per cent of the respondents claim that the French program as it stands cannot be covered satisfactorily in the allotted time. Also Table XLVII, page 54, indicates that 44 per cent of the teachers consider the lack of time as their greatest difficulty in teaching French.

¹UNESCO, *L'enseignement des langues vivantes*, Paris, 1955, pp. 137-138.

Individual differences. The wide range of individual differences in the grasp of the French language appears to be the second greatest difficulty which confronts the bilingual teacher, as Table XLVII, page 80, shows. The lack of suitable teaching materials renders this problem more acute. The primary course in French for grades 1 and 2 as offered in Alberta should help minimize this problem and eliminate the confusion that might arise when very young pupils attempt to learn and write two languages simultaneously. The School Act of Saskatchewan, however, has no provision for such a primary course. One member of the UNESCO conference had this to say concerning the question: "The ideal is that all young pupils should have had a sound training in reading their mother tongue before they start reading the foreign language."²

Curriculum and methods. It is apparent from Tables XXIII, page 45, and XXIV, page 46, that formal grammar is stressed, especially in Alberta schools, and from Table XXV, page 47, that oral expression is evidently not receiving adequate attention. Tables XXXI, page 57, and XXXIII, page 59, indicates that little attempt seems to be made to use active methods of teaching. It appears that perhaps not enough consideration is given to the following principles which,

²P. Gurrey, "L'enseignement de l'anglais comme langue étrangère dans certains pays de l'Asie, de l'Asie, de l'Afrique, et du bassin méditerranéen." Quoted in L'enseignement des langues vivantes by UNESCO, Paris, 1955, pp. 74-74.

according to Mildred A. Dawson, underlie a basic language program:

1. The language program should be developed from the interests and experiences of children and should incorporate all the modes of language expression necessary to the interchange of thoughts and ideas in the course of normal daily living. ...

2. Language skills are most readily learned and mastered in connection with interests and occasions that demand their use. ...

3. Language teaching is a day-long activity. ...

4. The language program should take account of language needs in the other subjects. ...

5. The program should provide a few definite standards each year. ...

6. Grade placement of skills should take account of child maturation, as well as of demands for the use of these skills in normal situations that confront children at successive age and grade levels. ...

7. In language teaching the positive approach is desirable. ...

8. The tendency of children to imitate is an asset in the teaching of language. ...

9. Oral language should be stressed. ...

10. The child should acquire the tendency and ability to appraise his own work. ...³

The time devoted to enrichment activities seems to be negligible. Most teachers, as revealed in Table XXVI, page 49, only occasionally teach songs, dramatizations, recitations or games. Is there not a danger that French culture may be neglected at the expense of the purely mechanical skills? "Only the

³Mildred A. Dawson, Teaching Language in the Grades, World Book Company, New York, 1951, pp. 37-40.

bicultural-bilingual person, who is able to participate intimately in two cultures, is usually considered as the true bilingual."⁴

Are the French-English bilingual students in our schools receiving a truly bilingual training? The French music festivals and the public speaking contests in which a considerable number of classes participate, as shown in Table XXXIV, page 60, undoubtedly play a great part in acquainting the students with some aspects of French culture.

Instructional material. Our bilingual schools seem to be inadequately equipped for the teaching of French. In the majority of schools, as Tables XXXIX, page 66, and XLI, page 68, indicate, the necessary funds for the purchase of teaching tools and library books are not provided by school boards. It is apparent from Table XLII, page 69, that few teachers make use of audio-visual aids for French instruction.

Guidance and Leadership. Little opportunity for improving their methods of giving French instruction seems to be afforded the bilingual teachers of Alberta and Saskatchewan. Tables XLIII, page 73, and XLIV, page 74, show that in the majority of bilingual schools there is no official inspection of French, and very little guidance is offered by the local superintendents. Often the only

⁴James P. Soffiatti, "Bilingualism and Biculturalism," The Journal of Educational Psychology, April 1955, p. 224.

control and evaluation of French instruction resides in the examinations set by the French Associations. Fortunately, these furnish a great incentive to both teachers and pupils.

Conventions. Teachers reported, as shown in Table XLV, page 76, that French conventions and institutes are usually not held on a school day. Nevertheless, Table XLVI, page 77, indicates that the majority of teachers, anxious to better their teaching techniques, make it a duty to attend.

The bilingual schools, in spite of their shortcomings, will undoubtedly be the greatest factor in the preservation of the French language and culture in Western Canada. It is a tribute to the bilingual teachers and the French Associations that these schools are maintained amidst the numerous difficulties that confront them.

II. RECOMMENDATIONS

This study has revealed many problems of the bilingual schools. Those problems regarded by the investigator as most significant were brought out in the preceding summary. The following recommendations, considered as possible means of rendering the teaching of French in the bilingual schools more effective, are offered as a conclusion to the present investigation.

1. Courses in methods of teaching French in bilingual schools should be given at the Universities of Alberta and Saskatchewan. The need for such courses seems apparent from the considerations which follow. Only 17

per cent of the bilingual teachers of grades 4 to 8, as indicated in Table XIII, page 32, said that they had taken their training in French language institutions. The data presented in Tables XXIII, page 45, XXIV, page 46, XXV, page 47, XXXI, page 57, and XXXIII, page 59, concerning present methods of teaching French in bilingual schools, show that formal grammar is stressed, that inadequate time is spent on oral language, and that little use is made of active methods of teaching. These courses would encourage the adoption of the methods of teaching modern languages recommended by authorities in the field, notably by the delegates at the UNESCO Seminar and by Mildred A. Dawson.⁵ Better teaching methods would ensure a more profitable use of the time devoted to French instruction, as well as a more efficient use of available resources.

2. The time allotted to French instruction in bilingual schools should be extended. Table XXIX, page 54, indicates that 81 per cent of the bilingual teachers of grades 4 to 8 said that they could not satisfactorily cover the French course in the prescribed time. Also 44

⁵Mildred A. Dawson, Teaching Language in the Grades, World Book Company, New York, 1951.

per cent of the teachers consider lack of time as their greatest difficulty, as Table XLVII, page 80, will show.

3. A primary course in French for grades 1 and 2 should be permissible in Saskatchewan, as it is in Alberta. Most investigators in the field of bilingualism, among them Taillon⁶ and Gurrey⁷, agree that the child should learn to read and write his mother tongue first.
4. The French course of studies for both provinces should be revised in accordance with the suggestions listed below, and in keeping with the principles of modern language teaching outlined by Dawson.⁸
 - (a) The course should emphasize language.
 - (b) The course should put less stress on formal grammar.
 - (c) The grade placement of skills should give more consideration to the maturity of the child.
 - (d) The use of active methods should be encouraged.
 - (e) The course should be made more flexible so that teachers can more easily make use of active methods, and give more consideration to cultural values.

⁶Leopold Taillon, Diversite des langues et bilinguisme, L'Imprimerie Acadienne Ltee, Moncton, N.B., 1950, p. 52.

⁷UNESCO, op. cit., pp. 73,74.

⁸Dawson, op. cit., pp. 37-40.

5. Bilingual schools should be provided with better facilities for French instruction. Tables XXXIX, page 66, XL, page 67, XLI, page 68, and XLII, page 69, indicate that bilingual schools are scantily supplied with the necessary teaching tools.
 - (a) Attractive free reading books for all ages should be provided.
 - (b) Adequate reference material should be supplied.
 - (c) French films and filmstrips suitable for school use should be made available.
 - (d) French records should be provided.
 - (e) Appropriate French radio programs should be offered during school hours.
 - (f) Lists of suitable library books for all grade levels, as well as lists of available films and other audio-visual aids should be supplied to teachers.
6. A competent official supervisor of French instruction should be employed in each province. Tables XLIII, page 73, and XLIV, page 74, indicate that bilingual teachers are offered little supervision and guidance for French instruction.
7. French conventions and institutes should be held on school days for which teachers are entitled to salaries. Table XLV, which appears on page 76,

...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...

...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...

...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...

...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...

...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...

shows that only 39 per cent of Alberta teachers and 9 per cent of Saskatchewan teachers stated that in their localities, these conventions and institutes were held on school days.

8. A Canadian association of bilingual teachers should be founded. The purpose of such an association would be to co-operate in improving the situation of the bilingual schools by the sharing of experiences, by collaborating in devising practical instructional material, aids, achievements and diagnostic tests, and in making these available to all teachers in bilingual schools.

III. SUGGESTIONS FOR FURTHER RESEARCH

The present research project has been for the most part exploratory in nature, and aimed at getting a general view of the problems relating to the bilingual schools of Alberta and Saskatchewan. More specialized research is needed in all the different aspects of the teaching of French in the bilingual schools.

Suggestions for further research are listed below.

1. The development of a French language program based on scientific principles of language teaching.
2. The preparation of standardized diagnostic and achievement tests in French for the bilingual schools of the western provinces.

3. A comparison of different language teaching methods to discover the most satisfactory for use in the bilingual schools.
4. The efficient use of audio-visual aids for French instruction in bilingual schools.
5. An investigation of what would be the best training for bilingual teachers.
6. The development of well-graduated attractive language texts for all levels, adapted to the particular situations of the bilingual schools.

1. The first part of the paper is devoted to a general discussion of the problem of the existence of a solution of the system of equations (1) under the conditions (2).
2. In the second part we shall consider the case of a linear system of equations (1) with constant coefficients.
3. In the third part we shall consider the case of a nonlinear system of equations (1) with constant coefficients.
4. In the fourth part we shall consider the case of a nonlinear system of equations (1) with variable coefficients.
5. In the fifth part we shall consider the case of a nonlinear system of equations (1) with variable coefficients and a non-zero right-hand side.

The first part of the paper is devoted to a general discussion of the problem of the existence of a solution of the system of equations (1) under the conditions (2). In the second part we shall consider the case of a linear system of equations (1) with constant coefficients. In the third part we shall consider the case of a nonlinear system of equations (1) with constant coefficients. In the fourth part we shall consider the case of a nonlinear system of equations (1) with variable coefficients. In the fifth part we shall consider the case of a nonlinear system of equations (1) with variable coefficients and a non-zero right-hand side.

BIBLIOGRAPHY



BIBLIOGRAPHY

- Central Advisory Council for Education, Wales. "Bilingualism in the Schools of Wales," Journal of Education, 85:176, April, 1953.
- Coull, William H. "A Normative Survey of Reading Achievement of Alberta Children in Relation to Intelligence, Sex, Bilingualism, and Grade Placement," The Alberta Journal of Educational Research, March, 1956, pp. 18-29.
- Darcy, Natalie T. "The Effect of Bilingualism upon the Measurement of Intelligence of Children of Preschool Age," Journal of Educational Psychology, XXXVII, 1946, pp. 21-44.
- Dawson, Mildred A. Teaching Language in the Grades. New York: World Book Company, 1951.
- Gibault, J. L. "The Effect of Instruction in French upon the Mastery of the English Language in the English-French Schools of the St. Paul Inspectorate." Unpublished Master's thesis, The University of Alberta, 1939.
- Government of the Province of Alberta, The School Act, Edmonton, 1952.
- Government of the Province of Saskatchewan, The School Act, Regina, 1954.
- Government of Alberta, The Royal Commission on Education, Brief presented by l'Association Canadienne-Francaise de l'Alberta, 1958.
- Government of Alberta, The Royal Commission on Education, Brief presented by l'Association des Educateurs bilingues de l'Alberta, 1958.
- Groulx, Abbé Lionel, Les écoles des minorités. Tome II, L'enseignement du français au Canada. Montréal: Granger Frères Ltée, 1935.
- Hobbs, Nicholas. "Child Development and Language Learning," School and Society, LXXVIII, 1953, p. 20.
- La Liberté et le Patriote, Winnipeg, 14 août, 1953.
- Monroe, W. S. "Bilingualism," Encyclopedia of Educational Research, New York: Macmillan Company, 1950, pp. 97-100.

Memorandum

TO : The Hon. the Minister of the Interior
FROM : The Hon. the Minister of the Treasury
SUBJECT: The Hon. the Minister of the Interior's letter of the 10th March 1955

Reference is made to the letter of the 10th March 1955, in which the Hon. the Minister of the Interior requested the Hon. the Minister of the Treasury to consider the possibility of making a loan of £100,000 to the Government of the Straits Settlements for the purpose of financing the proposed development of the Malayan Borneo area.

The Hon. the Minister of the Treasury has considered the matter and is of the opinion that the proposed loan should be made on the following terms:

(a) The loan should be for a period of 10 years.

(b) The loan should be repaid by the Government of the Straits Settlements in equal annual instalments of £10,000, commencing on the 1st January 1960.

(c) The loan should be secured by a first mortgage on the Government of the Straits Settlements' property in Malayan Borneo.

(d) The loan should be made at a rate of interest of 5% per annum.

The Hon. the Minister of the Treasury is of the opinion that the proposed loan should be made on the above terms.

The Hon. the Minister of the Treasury is of the opinion that the proposed loan should be made on the above terms.

The Hon. the Minister of the Treasury is of the opinion that the proposed loan should be made on the above terms.

The Hon. the Minister of the Treasury is of the opinion that the proposed loan should be made on the above terms.

The Hon. the Minister of the Treasury is of the opinion that the proposed loan should be made on the above terms.

5

Jones, W.R. "The Influence of Reading Ability in English on the Intelligence Test Scores of Welsh Speaking Children," British Journal of Educational Psychology, 23:114-20, June, 1953.

One Hundred Associates. Canada and Its Provinces, A History of the Canadian People and Their Institutions, Volume 20, Adam Shortt, Arthur G. Doughty, General Editors, 1914.

Proposed School Ordinance for the North-West Territories, Moose Jaw, 1883.

Reid, Thomas James. "A Survey of the Language Achievement of Alberta School Children in Relation to Bilingualism, Sex, and Intelligence." Unpublished Master's thesis, University of Alberta, 1954.

Revised Ordinances of the North-West Territories and Other Ordinances Passed by the Legislative Assembly, Regina, 1888.

Robinson, Claude Hill. "A Study of the Written Language Errors of 1238 Pupils of Ukrainian Origin." Unpublished Master's thesis, University of Alberta, 1934.

Russell, David H. Children Learn to Read. Boston: Ginn and Company, 1949.

School Ordinance of the North-West Territories, Regina, 1892.

School Ordinance, Chapter 29 of the 1901 Amendments, Regina, 1905.

Sissons, C. B. Bilingual Schools in Canada. Toronto: J. M. Dent & Sons, 1917.

Soffietti, James P. "Bilingualism and Biculturism," The Journal of Educational Psychology, April, 1955, p. 224.

Strickland, Ruth G. The Language Arts in the Elementary School. Boston: D. C. Heath and Company, 1951.

Sturtevant, E. H. Introduction to Linguistic Science. Yale University Press, 1947.

... ..
... ..
... ..

... ..
... ..

... ..

... ..
... ..
... ..

... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

... ..

... ..
... ..
... ..

... ..

... ..
... ..

... ..
... ..

... ..
... ..

- Sullivan, David M. "An Investigation of the English Disabilities of Ukrainian and Polish Students in Grades 9, 10, 11, 12 of Alberta Schools." Unpublished Master's thesis, University of Alberta, 1946.
- Taillon, Léopold. Diversité des langues et bilinguisme. Moncton: Imprimerie Acadienne Ltée, 1958.
- Tidyman, Willard F. & Butterfield, Marguerite. Teaching the Language Arts. New York: McGraw-Hill Book Company, 1951.
- UNESCO. L'enseignement des langues vivantes. Amsterdam, 1955.
- UNESCO. The Teaching of Modern Languages. Amsterdam, 1955.
- Weinreich, Uriel. Languages in Contact. Linguistic Circle of New York, New York, 1953.
- Weldon, R. C. "A Comparison of French-Speaking and Non-French-Speaking Students in High School French." Unpublished Master's thesis, University of Alberta, 1947.
- Werner, Leopold. Speech Development of a Bilingual Child. Evanston: Northwest University Press, 1949.

APPENDIX A

University of Alberta,
Edmonton.
August, 1958.

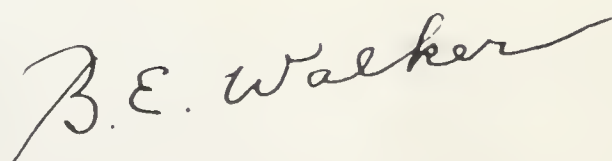
Sister St. Sylva of Val Marie, Saskatchewan, is currently working on an M.Ed. program in the Faculty of Education of the University of Alberta. As part of the requirements for that program she is making an investigation of the teaching of French in the bilingual schools of Alberta and Saskatchewan.

This investigation is sponsored by the Division of Secondary Education of the Faculty of Education in Edmonton. The returns from each teacher will be kept in the strictest confidence. The report of findings will deal only with practices and conditions in the schools as a large group of schools and not with individual schools or classrooms. For this reason you are at liberty to sign your name or not as you please.

We request your cooperation in completing the attached questionnaire and returning it as soon as possible to: -

Sister St. Sylva,

Val Marie, Saskatchewan.

A handwritten signature in cursive script that reads "B.E. Walker". The signature is written in dark ink and is positioned above the printed name and title.

B.E. Walker, Acting Chairman,
Division of Secondary Education.

1. INTRODUCTION

The purpose of this study is to investigate the effects of the proposed system on the performance of the system.

The system is designed to provide a more efficient and effective way of handling the data. The system is designed to be able to handle a large amount of data and to be able to process the data in a more efficient and effective way. The system is designed to be able to handle a large amount of data and to be able to process the data in a more efficient and effective way.

The system is designed to be able to handle a large amount of data and to be able to process the data in a more efficient and effective way. The system is designed to be able to handle a large amount of data and to be able to process the data in a more efficient and effective way. The system is designed to be able to handle a large amount of data and to be able to process the data in a more efficient and effective way.

The system is designed to be able to handle a large amount of data and to be able to process the data in a more efficient and effective way.

The system is designed to be able to handle a large amount of data and to be able to process the data in a more efficient and effective way.

The system is designed to be able to handle a large amount of data and to be able to process the data in a more efficient and effective way.

2. SYSTEM DESIGN

The system is designed to be able to handle a large amount of data and to be able to process the data in a more efficient and effective way.

APPENDIX B
ENQUETE

CONCERNANT L'ENSEIGNEMENT DU FRANCAIS

DANS LES ECOLES BILINGUES DE L'ALBERTA ET DE LA SASKATCHEWAN

A) A REMPLIR PAR LE PRINCIPAL

- 1. Nom de l'école:
- 2. Adresse de l'école:
- 3. District scolaire:
- 4. Division ou unité scolaire:
- 5. Nombre total d'élèves dans l'ecole:
- 6. Nombre d'élèves qui suivent le cours spécial de français destiné aux
Canadiens-Français:
- 7. Nombre total de professeurs dans l'école:
- 8. Nombre de professeurs enseignant le français aux Canadiens-Français:
.....
- 9. Quels grades s'enseignent dans l'école:

Nom du principal:

Adresse:



DANS LES ECOLES BILINGUES DE L'ALBERTA ET DE LA SASKATCHEWAN

1. Diplômes du professeur:

.....

.....

.....

.....

c) Etes-vous chargé de donner seulement des cours de français? Si oui, à
quels grades enseignez-vous cette langue?

(Veuillez inscrire le nombre d'élèves dans chaque grade pour chaque catégorie)

[illegible]

4. Horaire:

- a) Nombre de minutes que vous consacrez chaque jour à l'enseignement du français:
- b) Si vous enseignez le français une heure par jour, cette heure est-elle continue? Oui Non
- c) Heure de la journée à laquelle se donne l'enseignement du français:

5. Enseignement du français:

- a) Indiquez le temps approximatif (en minutes) que vous consacrez chaque semaine à l'enseignement de chacune des matières suivantes:
- Lecture et littérature Grammaire
- Dictée Langue et composition
- b) Quel pourcentage approximatif de temps consacrez-vous à la langue parlée? (Conversation, discussions, comptes-rendus, récitations, chœur parlé, saynètes, etc.)
- 10% 30% 50%
- 20% 40% 60%

- c) Veuillez indiquer si vous enseignez les matières suivantes:

	Tous les jours	Deux fois par semaine	Une fois par semaine	Occasionnellement	Jamais
Histoire du Canada
Chants
Saynètes
Récitations
Jeux

- d) Activités françaises auxquelles votre classe participe:

..... Festivals de chansons Concerts de Noël

..... Concours de diction, art oratoire Autres concerts

..... Programme radiophonique Journal scolaire (français ou bilingue)

Autres activités (veuillez spécifier):

.....

6. Devoirs de français à la maison: (Veuillez indiquer le nombre approximatif de minutes par jour assignées à chaque grade)

Grade:

4	5	6	7	8
.....

Nombre de minutes:

7. Bibliothèque:

- a) Nombre de livres adaptés à vos élèves:

b) Comment vous procurez-vous des livres pour votre bibliothèque de classe:

..... En vous adressant au district scolaire

..... En vous adressant à la division ou à l'unité scolaire

Autres moyens (Veuillez spécifier):

.....

8. a) Matériel audio-visuel dont vous vous servez pour l'enseignement du français:

..... Tourne-disques

..... Projecteur silencieux

..... Radio

..... Magnétophone (Tape recorder)

..... Projecteur sonore

..... Projecteur à films fixes

b) Si vous ne vous servez pas de ces appareils, veuillez en indiquer les raisons:

.....

.....

c) La commission scolaire (ou l'unité ou la division) vous fournit-elle le matériel pédagogique pour l'enseignement du français au même titre que pour les autres matières au programme? Oui Non

9. Programme d'études:

a) Veuillez indiquer par un (✓) les matières auxquelles, selon vous, on devrait donner moins d'importance et par deux (✓✓) les matières sur lesquelles il conviendrait d'insister davantage:

..... Lecture et littérature

..... Chant

..... Dictée

..... Grammaire

..... Langue écrite

..... Langue parlée

b) Commentaires:

.....

c) Selon vous, le programme tel qu'il se présente actuellement peut-il être rempli de façon adéquate dans le temps alloué pour le français? Oui..... Non.....

Commentaires:

.....

d) Faites-vous entrer l'enseignement du français dans les activités spéciales (entreprises) ou centre d'intérêt (project) auxquels vos élèves travaillent dans la classe dont vous êtes titulaire? Oui..... Non.....

Sinon, veuillez en indiquer la raison:

..... Aucun ouvrage de référence en français

..... Insuffisance de temps pour enseigner d'après cette méthode

..... Vous ne vous intéressez pas à cette méthode d'enseignement

..... Vous changez de classe pour l'enseignement du français

e) Occasionnellement, enseignez-vous le cours de français au moyen d'activités spéciales ou de centre d'intérêt? Oui..... Non.....

10. Concours de français:

- a) Est-ce que les examens préparés par l'association française de votre province portent sur ce que vous enseignez? Oui..... Non.....

Commentaires:

- b) Enseigneriez-vous de la même façon si vous prépariez vos examens vous-même? Oui..... Non..... Sinon, quelle différence y aurait-il?

.....

- c) Considérez-vous les examens comme un stimulant pour vos élèves? Oui..... Non.....

11. Orientation et contrôle de l'enseignement du français:

- a) Le surintendant inspecte-t-il la classe de français? Oui..... Non.....

- b) Le surintendant vous donne-t-il des directives pour votre enseignement du français? Oui..... Non.....

12. Réunions professionnelles et journées pédagogiques se rapportant à l'enseignement du français?

- a) Ont-elles lieu un jour de classe? Oui..... Non.....

- b) Généralement pouvez-vous y assister? Oui..... Non.....

- c) Enumérez quelques thèmes de discussion qui figurent au programme de ces réunions:

.....

13. Difficultés que vous rencontrez dans l'enseignement du français; numérotez cinq raisons de la liste suivante par ordre de difficulté: (Indiquez par le chiffre 1 celle que vous considérez la plus difficile, etc)

..... Insuffisance de direction et d'orientation

..... Insuffisance de matériel pédagogique

..... Concours de français trop difficiles

..... Programme trop difficile

..... Insuffisance de livres de bibliothèque

..... Préparation insuffisante des élèves au cours des grades précédents

..... Connaissances trop inégales de la langue chez les élèves

..... Surveillance des élèves qui ne suivent pas les cours de français

..... Insuffisance de temps

..... Insuffisance de préparation pédagogique ou académique pour l'enseignement du français

14. Enumérez les trois points que vous considérez les plus urgents pour l'amélioration de l'enseignement du français dans les écoles bilingues:

.....

Si vous le désirez, veuillez inscrire votre nom:

APPENDIX D

QUESTIONNAIRE

CONCERNING THE TEACHING OF FRENCH IN THE BILINGUAL SCHOOLS
OF ALBERTA AND SASKATCHEWAN

FOR THE PRINCIPAL

- 1. Name of School:
- 2. Address of School:
- 3. School District:
- 4. School Division or Unit:
- 5. Total number of pupils in the school:
- 6. Number of pupils taking the special French course for French-speaking pupils:
- 7. Total number of teachers:
- 8. Number of teachers teaching French to French-speaking pupils:.....
- 9. Grades taught in the school:

- Principal's name:
- Address:

APPENDIX E

QUESTIONNAIRE

CONCERNING THE TEACHING OF FRENCH IN THE BILINGUAL SCHOOLS
OF ALBERTA AND SASKATCHEWAN

FOR THE TEACHERS OF GRADES 4 - 8

1. Qualifications of the teacher:

a) Academic:

A.C.F.A. or A.C.F.C. grade (or other institution, specify):.....

.....

Is French your mother tongue? (Please check): Yes No

Number of French university courses completed:

University degrees held: University:

.....

.....

b) Professional:

Alberta teaching certificate held:

Saskatchewan teaching certificate held:

Teaching certificate from a French institution, if any (specify):

.....

c) Number of years of experience in teaching French:

d) Total number of years of experience:

2. a) Do you teach French to your regular class? Yes No

b) If you exchange classes for French, what French grades do you
teach?

CHAPTER

CHAPTER

CHAPTER

CHAPTER

CHAPTER

CHAPTER

CHAPTER

CHAPTER

CHAPTER

CHAPTER

CHAPTER

CHAPTER

CHAPTER

CHAPTER

CHAPTER

CHAPTER

CHAPTER

CHAPTER

CHAPTER

CHAPTER

CHAPTER

CHAPTER

CHAPTER

CHAPTER

CHAPTER

c) Are you a special teacher of French, what French grades do you teach?

3. Pupils in your regular class:
(Please insert the number of pupils in each grade for each category)

Grade:	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Total number of pupils in each grade:												
Number whose mother tongue is French:												
Number taking French:												

4. French period:

a) Number of minutes per day devoted to the teaching of French:

b) If one hour, is it continuous? Yes No

c) Time of day when French is taught:

5. French instruction:

a) Indicate the approximate number of minutes per week you devote to each of the following:

..... Reading and Literature	..... Grammar
..... Dictation	..... Language and Composition

b) What approximate percentage of time is given to oral language? (conversation, discussion, oral reports, vocabulary, recitation, choral speaking, dramatization, etc.) Check:

..... 10%	..... 30%	..... 50%
..... 20%	..... 40%	..... 60%

THE

...

...

...

...

...

...

...

c) Check if the following are taught and how frequently:

	Daily	Bi-weekly	Weekly	Occasionally	Never
History of Canada:
Songs:
Dramatization:
Recitation:
Games:

d) Co-curricular French activities in which your class participates:
(Check)

- Music festivals
- Christmas concerts
- Public speaking contest
- Other concerts
- Radio program
- School paper
(French or bilingual)

6. Homework: (Please indicate the number of minutes per day assigned to each grade).

Grade:	4	5	6	7	8
Number of minutes: .....	.....	.....	.....	.....	.....

7. Library:

- a) Number of French books suitable for your French class:
- b) Means of securing funds for books:
- Supplied by local district
- Supplied by Unit or Division
- Other methods (Please specify):
-

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

IN THE DEPARTMENT OF CHEMISTRY

.....
.....
.....
.....
.....

.....

.....
.....
.....

.....



.....

.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....

8. a) Audio-visual aids which you use in the teaching of French:

..... Record player

..... Silent projector

..... Radio

..... Tape recorder

..... Sound projector

..... Filmstrip projector

b) If you do not use these aids, please give the reasons:

.....

c) Does the school board (unit or division) supply you with the instructional material for the teaching of French on the same basis as for the teaching of other subjects? Yes No

9. Curriculum:

a) Check subjects which, in your opinion, should be reduced in scope on the curriculum, and double-check those that should be given more importance:

..... Reading and literature

..... Songs

..... Dictation

..... Grammar

..... Written language
and composition

..... Oral language

b) Comments:

.....

c) Do you think that the program as it stands can be covered

adequately in the time allotted to French? Yes No

d) Do you have French enter into the enterprise or project on which your class is working? Yes No

If not, please indicate the reason:

..... No reference in French

..... Lack of time to teach by that method

..... No interest to teach through that method

..... Exchange of classes for French

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

e) Do you use an occasional project to teach the prescribed French course? Yes No

10. Tests:

a) Are the examinations as set by the French association of your province testing what you are teaching? Yes No

b) Comments:

c) Would you teach the same way if you prepared your own tests?
Yes No

If not, what difference would there be?
.....

d) Do you find the tests are an incentive for good performance on the part of the pupils? Yes No

11. Guidance and supervision:

a) Does the superintendent inspect the French class? Yes No

b) Is any guidance concerning the teaching of French offered by the superintendent? Yes No

12. French conventions and institutes:

a) Are they held on a school day? Yes No

b) As a rule are you able to attend? Yes No

c) List some of the topics which are discussed:
.....
.....
.....

.....

.....

.....

[illegible]

.....

..... 2 101 200 300 400 500

9 8 7 6 5 4 3 2 1

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

.....

13. Difficulties encountered in the teaching of French:
(Number five of the following in decreasing order of difficulty:)
(Number the most difficult as 1, etc.)

- Inadequacy of supervisory assistance and leadership
- Inadequacy of instructional material furnished to the teacher
- Tests as set by the French association too difficult
- Curriculum too difficult
- Lack of pupils preparation in previous grades
- Lack of suitable books for free reading
- Wide range of individual differences in grasp of language
- Supervision of pupils who do not take French
- Lack of time
- Lack of training for the teaching of French

14. List what you consider the three most urgent needs for the efficient
teaching of French at the present time:

.....

.....

.....

Name: (If you wish)









B29786